叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第(The Mirror of Literature, Amusement,)第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** , **Amusement** 娱乐 **,**
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **10** - **,**

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第10卷

['ɪʃu:] - , [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)] (-) , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 问题 **278** - **,** , **Supplementary** 补充 **Number** 数字 **(** (**1828** - **)**) **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第278期，增刊号（1828），由多人合著

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , [ki:θ] [em] . ['ɛkrɪtʃ] , ['deɪvɪd] ['gɑ:ʃjə] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Keith** 基思 **M** M **.** . **Eckrich** 埃克里奇 **,** , **David** 大卫 **Garcia** 加西亚 **,** ,

电子文本由 Jonathan Ingram、Keith M. Eckrich 和 David Garcia 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **255** - **]**]

[第255页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF 的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL 卷 **.** .

卷

[eks] , [nəʊ] . - .]
X X **,** , **NO** 不 **.** . **273** - **.** . **]**

X，第 273 号。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)] .
SUPPLEMENTARY 补充 **NUMBER** 数字 **.** .

补充编号。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .]
[价格 2d .]

[价格 2d。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 256]
[页 -]

[第256页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ðə; ði] [njuː] ['pæləs] [ɪn] [ˌes 'tiː] .
THE NEW PALACE IN ST .
这 新的 宫殿 在 英石 .

圣路易斯新宫殿

[dʒeɪmzɪz] [paːk] .
JAMES'S PARK .
詹姆斯的 公园 .

詹姆斯公园。

['pæləs] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Palaces are at all times objects of national interest , or rather they are
宫殿 是 在 全部 时代 对象 的 国家的 兴趣 , 或者 相当 他们 是
['næʃ(ə)nəl] [kən'sɜːnz] .
national concerns .
国家的 担忧 .

宫殿始终是国家关注的对象，或者更确切地说，它们是国家关注的焦点。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,
They belong to the attributes of royalty ,
他们 属于 到 这 属性 的 皇室 ,

它们属于皇室的特征，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['selɪbreɪt]
and in some instances have been erected by a grateful people to celebrate
和 在 一些 实例 有 到过 竖立 经过 一个 感激的 人们 到 庆祝
[ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv]['pætriət] ['prɪnsɪz] .
the virtues of patriot princes .
这 美德 的 爱国者 王子们 .

有些时候，感恩的人民为了颂扬爱国君主的德行而建造了这些纪念碑。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [meɪk] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]
We therefore make no apology to our readers for occupying so large a
我们 所以 制作 不 道歉 到 我们的 读者 为了 占领 所以 大的 一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
portion of the present Supplementary Number with the representations and
部分 的 这 展示 补充 数字 和 这 表现形式 和
['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pæləs] ,
details of the New Palace ,
细节 的 这 新的 宫殿 ,

因此，我们毫不向读者道歉，因为我们用本期增刊的很大篇幅来介绍新宫殿的图片和细节。

([ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [kəm'plitɪd] ,
(the exterior of which is just now completed ,
(这 外部的 的 哪个 是 只是 现在 完全的 ,

（其外观刚刚完工，）

) [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [p'ɑːks] ;

)	and	of	the	consequent	improvements	in	the	adjoining	Parks	;
)	和	的	这	后果	改进	在	这	相邻的	公园	;

）以及由此带来的邻近公园的改善；

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [wɪl] [heɪl]

since	we	are	persuaded	that	the	patriotic	feelings	of	our	subscribers	will	hail
自从	我们	是	被说服	那	这	爱国	情怀	的	我们的	订阅者	将要	冰雹

[ðem; ðəm][æz; əz]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

them	as	subjects	of	paramount	importance	.
他们	作为	主题	的	派拉蒙	重要性	.

因为我们深信，我们订户的爱国情怀会将它们视为至关重要的主题。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] ['beɪkən] , [huː] ['triːtɪd] [ðiːz] ['mætəz] [wɪð] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)]

The	great	Lord	Bacon	,	who	treated	these	matters	with	the	gravity	of	a	philosopher
这	伟大的	主	熏肉	,	WHO	治疗	这些	事情	和	这	重力	的	一个	哲学家

,

,

,

伟大的培根勋爵以哲学家般的严肃态度处理这些问题，

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['eseɪz; e'seɪz] , " [gɪvz] [ə; eɪ] " [briːf] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['pæləs] ;

in	his	"	Essays	,	"	gives	a	"	brief	model	of	a	princely	palace	;
在	他的	"	散文	,	"	给予	一个	"	简短的	模型	的	一个	王子	宫殿	;

在他的《随笔集》中，给出了一个"王子宫殿的简要模型"；

" [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [taɪmz] [nə'pəʊlɪən] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɪn]

"	and	in	our	times	Napoleon	is	known	to	have	expended	many	thousands	in
"	和	在	我们的	时代	拿破仑	是	已知	到	有	已支出	许多	数千	在

[rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [vɛə'sai] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns]

restoring	the	gilding	of	the	palace	at	Versailles	—	although	the	extravagance
恢复	这	镀金	的	这	宫殿	在	凡尔赛	—	虽然	这	奢侈

[ɒv; əv][ɪts] ['faʊndəz] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self]

of	its	founders	paved	the	way	for	the	events	in	which	he	distinguished	himself
的	它是	创始人	铺砌路面	这	方式	为了	这	活动	在	哪个	他	杰出的	他自己

.

:

.

"而到了我们这个时代，众所周知，拿破仑花费了数千英镑来修复凡尔赛宫的镀金——尽管凡尔赛宫的创建者的挥霍无度为他日后成名的事件铺平了道路。"

[ɪn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪm'pruːvmənt] , ['lʌndən] [hæz; həz] [meɪd] ['greɪtə(r)] [əd'vɑːnsɪz] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [piːs]

In	architectural	improvement	,	London	has	made	greater	advances	since	the	late	peace
在	建筑	改进	,	伦敦	有	制成	更大的	进展	自从	这	晚的	和平

,

,

,

自上次和平时期以来，伦敦在建筑改良方面取得了更大的进步。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [priː'siːd, priː-] [ðæt] [ɔː'spɪʃəs] [ɪ'vent] .

than	in	the	entire	century	which	preceded	that	auspicious	event	.
比	在	这	全部的	世纪	哪个	之前	那	吉祥	事件	.

比此前整个世纪的总和还要多。

['biːɪŋ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['pɒpjələs] ['sɪti] [ɒv; əv] ['jʊərəp]

Being	unquestionably	the	richest	,	the	largest	,	and	most	populous	city	of	Europe
存在	毫无疑问	这	最富有的	,	这	最大	,	和	最多	人口众多	城市	的	欧洲

,

,

,

作为欧洲无可争议的最富有、最大、人口最多的城市，

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wˈɛlθɪe] [kɔːt] ,

the	seat	of	a	wealthier	court	,
这	座位	的	一个	更富有	法庭	,

一个更富裕的宫廷所在地

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)]['ɒpjələnt]['bɒdi][ɒv; əv][nəʊˈbɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentrɪ][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][məˈtrɒpəlɪs]

and	a	more	opulent	body	of	nobility	and	gentry	than	any	other	metropolis
和	一个	更多的	奢华	身体	的	贵族	和	绅	比	任何	其他	都会

,

,

,

以及比其他任何大都市都更加富裕的贵族和绅士阶层。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['əʊnli][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd]['laɪkwaɪz][ɪkˈsel][ɔːl]['ʌðə(r)z][ɪn]

it	seems	only	a	reasonable	expectation	that	it	should	likewise	excel	all	others	in
它	似乎	仅有的	一个	合理的	期待	那	它	应该	同样地	Excel	全部	其他的	在

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] [ɒv; əv][ɪts]['pʌblɪk] ['edifis] [ænd; ənd]['praɪvət] [dwelɪŋz] .

the	number	and	magnificence	of	its	public	edifices	and	private	dwellings	.
这	数字	和	壮丽	的	它是	民众	建筑物	和	私人的	住宅	.

按照这种预期，它在公共建筑和私人住宅的数量和宏伟程度上也应该超越其他所有城市，这似乎也合情合理。

[sʌtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [tɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [jˈiəz] ,

Such	,	however	,	is	not	the	case	;	for	,	till	within	the	last	few	years	,
这样的	,	然而	,	是	不是	这	案件	;	为了	,	直到	之内	这	最后的	很少	年	,

然而，事实并非如此；因为，直到最近几年，

[ðæt] [məʊst]['splendɪd][ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aːts] , ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [hæz; həz] [biːn]

that	most	splendid	and	impressive	of	all	the	arts	,	architecture	,	has	been
那	最多	灿烂	和	感人的	的	全部	这	艺术	,	建筑学	,	有	到过

['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [nɪˈglektɪd] .

almost	wholly	neglected	.
几乎	完全	被忽视的	.

在所有艺术形式中最辉煌、最令人印象深刻的建筑，却几乎完全被忽视了。

[ðə; ði] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [suːˌpɪəriˈɒrətɪ][ɒv; əv] ['lʌndən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [kənˈsɪsts][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

The	architectural	superiority	of	London	,	such	as	it	is	,	consists	in	the	number	,
这	建筑	优势	的	伦敦	,	这样的	作为	它	是	,	由	在	这	数字	,

伦敦的建筑优势，如果真能称之为优势的话，体现在数量上：

[saɪz] , [ænd; ənd] ['niːtnəs] [ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] [skˈweəz] .

size	,	and	neatness	of	its	principal	streets	and	squares	.
尺寸	,	和	整洁	的	它是	主要的	街道	和	正方形	.

规模，以及主要街道和广场的整洁程度。

['piːtərzˌbɜːrg] , [bɜːˈlɪn] , ['neɪplz] , [tjʊəˈrɪn] , [dʒɪˈniːvə] , ['æntwɜːp] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz]

Petersburgh	,	Berlin	,	Naples	,	Turin	,	Geneva	,	Antwerp	,	Edinburgh	,	and	other	places
圣彼得堡	,	柏林	,	那不勒斯	,	都灵	,	日内瓦	,	安特卫普	,	爱丁堡	,	和	其他	地方

,

,

,

圣彼得堡、柏林、那不勒斯、都灵、日内瓦、安特卫普、爱丁堡等地

[hæv; həv] [pəˈhæps] [faɪnə] [striːts] [ðæn; ðən]['eni] [ɪn] ['lʌndən] ,

have	perhaps	finer	streets	than	any	in	London	,
有	也许	更精细	街道	比	任何	在	伦敦	,

或许拥有比伦敦任何街道都更漂亮的街道，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kəmˈpærɪs(ə)n] .

but	in	respect	to	their	number	there	is	no	comparison	.
但	在	尊重	到	他们的	数字	那里	是	不	比较	.

但就数量而言，两者根本无法相提并论。

[ɪn] [tʃɜːtʃɪz] , ['lʌndən] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , ['ɑːftə(r)] [rəʊm] ,

In	churches	,	London	will	probably	be	admitted	,	after	Rome	,
在	教堂	,	伦敦	将要	大概	是	承认	,	后	罗马	,

在教堂方面，伦敦很可能在罗马之后被接纳。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ; [bʌt; bət][ɪn] ['pæləs] ,

to	take	the	first	rank	among	the	cities	of	Europe	;	but	in	palaces	,
到	拿	这	第一的	秩	之中	这	城市	的	欧洲	;	但	在	宫殿	,

在欧洲城市中名列前茅；但在宫殿方面，

['lʌndən] [ɪz] [kən'fesɪdli] [ɪk'seld] [baɪ]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)]['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] ,

London	is	confessedly	excelled	by	almost	every	other	capital	in	Europe	,
伦敦	是	坦白地说	表现出色	经过	几乎	每一个	其他	首都	在	欧洲	,

伦敦无疑比不上欧洲几乎所有其他首都。

[bəuθ][ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['edifis] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['waɪthɔːl]

both	in	public	and	private	edifices	of	this	description	;	of	the	former	,	Whitehall
两个都	在	民众	和	私人的	建筑物	的	这	描述	;	的	这	以前的	,	白厅

,

,

,

无论是在公共建筑还是私人建筑中，都存在这种情况；前者包括白厅，

['kɑːltən] - [haʊs] , ([naʊ] ['ɔːlməʊst] [di'mɔlɪʃt] ,) [ænd; ənd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] ,

Carlton	-	house	,	(	now	almost	demolished	,	)	and	the	Mansion	-	house	,
卡尔顿	-	房子	,	(	现在	几乎	已拆除	,	)	和	这	大厦	-	房子	,

卡尔顿府（现已几乎拆除）和大厦

[kəm'praɪz] [ðə; ði] [həʊl] [lɪst][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['eni] [wei] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

comprise	the	whole	list	of	buildings	any	way	entitled	to	the	appellation	of
包括	这	所有的	列表	的	建筑物	任何	方式	标题	到	这	称谓	的

['pæləs] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðeə(r)]['taɪt(ə)l][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [θɔːt] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] .

palaces	—	and	even	their	title	has	often	been	thought	disputable	.
宫殿	—	和	甚至	他们的	标题	有	经常	到过	想法	有争议的	.

包括所有有资格被称为宫殿的建筑物——甚至连它们的称号也常常被认为是有争议的。

[tuː; tə]['reskjuː]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'prəʊbriəm] , [ɔː(r)] [ɪl] - [taɪmd]

To	rescue	our	national	character	from	this	opprobrium	,	or	ill	-	timed
到	救援	我们的	国家的	特点	从	这	耻辱	,	或者	患病的	-	定时

['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] ['rɔɪəlti] ,

compliment	to	royalty	,
赞扬	到	皇室	,

为了将我们的民族性格从这种耻辱，或者说对皇室不合时宜的赞美中拯救出来，

[ðə; ði] [riː'mɔdlɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] - [haʊs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

the	remodelling	of	Buckingham	-	house	,	or	rather	the	erection	of	the	New
这	改造	的	白金汉	-	房子	,	或者	相当	这	勃起	的	这	新的

['pæləs] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][pɑːk] ,

Palace	in	St	.	James's	Park	,
宫殿	在	英石	.	詹姆斯的	公园	,

白金汉宫的改建，或者更确切地说，是在圣詹姆斯公园建造新宫殿。

[wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɒn] ; [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

was	decided	on	;	and	how	far	this	design	has	been	accomplished	in	the
曾是	决定	在	;	和	如何	远的	这	设计	有	到过	完成	在	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

方案已定；以及该方案在宫廷中的实施程度。

[wi:; wi] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] .

we	leave	it	to	the	taste	of	our	readers	to	determine	.
我们	离开	它	到	这	品尝	的	我们的	读者	到	决定	.

至于最终结果如何，就留给读者们自行评判吧。

['veəriəs] ['pi:smi:l] , [nɒt][tu:; tə] [seɪ] [əb'sɜ:d] , [dɪskɹ'ɪpʃənz] [hæv; həv] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]

Various	piecemeal	,	not	to	say	absurd	,	descriptions	have	,	during	the	progress	of
各种各样的	零散地	,	不是	到	说	荒诞	,	描述	有	,	期间	这	进步	的

[ðə; ði] [wɜ:k] ,

the	work	,
这	工作	,

在创作过程中，出现了各种零散的、甚至可以说是荒谬的描述：

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpəz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn]

appeared	in	the	London	and	provincial	papers	,	many	of	them	originating	in
出现	在	这	伦敦	和	省级	文件	,	许多	的	他们	起源	在

['pɑ:ti] ['fi:lɪŋ] ;

party	feeling	;
派对	感觉	;

这些文章出现在伦敦和地方报纸上，其中许多文章源于党派情绪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [hæz; həz] [naʊ] [səʊ][fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

but	the	structure	has	now	so	far	advanced	to	completion	as	to	enable
但	这	结构	有	现在	所以	远的	先进的	到	完成	作为	到	使能够

['evri] [spek'teɪtə(r)][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts]['merɪts][ænd; ənd] [dɪ'merɪts] ;

every	spectator	to	estimate	its	merits	and	demerits	;
每一个	旁观者	到	估计	它是	优点	和	缺点	;

但该建筑目前已基本完工，每个旁观者都能对其优点和缺点做出评价；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

and	we	are	sorry	to	add	,
和	我们	是	对不起	到	添加	,

很遗憾，我们还要补充一点：

[ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senʃə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['pæləs] ['djʊərɪŋ][ɪts] ['prəʊgres] ([ðəʊ] [wɪð]

that	much	of	the	censure	bestowed	on	the	palace	during	its	progress	(	though	with
那	很多	的	这	谴责	授予	在	这	宫殿	期间	它是	进步	(	尽管	和

[bæd] ['moʊtɪvz]) [naʊ] [pru:vz] [ɪ'senʃəli] [kə'rekt] .

bad	motives	)	now	proves	essentially	correct	.
坏的	动机	)	现在	证明	本质上	正确的	.

在宫殿发展过程中所受到的许多谴责（尽管出于不良动机）现在看来基本上是正确的。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['si:krət] .

The	name	of	the	designer	at	present	remains	a	secret	.
这	姓名	的	这	设计师	在	展示	遗迹	一个	秘密	.

目前设计师的姓名仍是个谜。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [nəʊn] [tu:; tə] [pə'zes] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] ,

His	majesty	is	known	to	possess	exquisite	taste	,
他的	威严	是	已知	到	具有	精美的	品尝	,

陛下素以品味高雅著称。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [kæn; kən][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][sʌm; səm]

and	it	is	scarcely	believed	that	his	approbation	can	have	justified	some
和	它	是	几乎	相信	那	他的	赞许	能	有	合理的	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɔŋ'gru:əti] ,

of	the	incongruities	,
的	这	不一致	,

人们很难相信他的赞同能够为某些不一致之处开脱。

[nɒt][tuː; tə][seɪ] [iˈnɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ; [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,

not	to	say	enormities	of	the	building	;	be	this	as	it	may	,
不是	到	说	巨大	的	这	建筑	;	是	这	作为	它	可能	,

更别提这座建筑的宏伟规模了；即便如此，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz][ðæt][ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][rɪˈgret] .

the	general	public	feeling	is	that	of	disappointment	and	regret	.
这	一般的	民众	感觉	是	那	的	失望	和	后悔	.

公众普遍感到失望和遗憾。

[ðə; ði][ˈænekst; əˈnekst] [vjuː] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsentrəl] [ˈentrəns] [frʌnt] , [ˈfeɪsɪŋ] [iːst] ,

The	annexed	view	is	of	the	central	entrance	front	,	facing	east	,
这	附件	看法	是	的	这	中央	入口	正面	,	面向	东方	,

附图为中央入口正面，朝东方向。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][kəˈnæl][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] , [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ˌes ˈtiː] .

towards	the	Canal	and	the	Horse	Guards	,	taken	from	the	Wall	in	St	.
向	这	运河	和	这	马	卫兵	,	已采取	从	这	墙	在	英石	.

[dʒeɪmzɪz][pɑːk] .

James's	Park	.
詹姆斯的	公园	.

从圣詹姆斯公园的城墙上拍摄，可以看到运河和皇家骑兵卫队。

[ðə; ði][fɜːst][əbˈdʒekʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][saɪt] , [ɪn][ɪtˈself][ɪnˈsuːpərəb(ə)l] ,

The	first	objection	is	the	site	,	in	itself	insuperable	,
这	第一的	异议	是	这	地点	,	在	本身	不可逾越	,

第一个反对意见是场地本身，这是无法克服的。

[æz; əz] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [rɪˈmɑːrks][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaʊdən] ,

as	will	appear	from	the	following	remarks	on	the	subject	by	Mr	.	Loudon	,
作为	将要	出现	从	这	下列的	评论	在	这	主题	经过	先生	.	劳登	,

从劳登先生就此主题发表的以下评论中可以看出：

[ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdənərz] [ˌmægəˈziːn] : —

editor	of	the	Gardener's	Magazine	:	—
编辑	的	这	园丁的	杂志	:	—

《园艺家杂志》编辑：——

" [hæd; həd][ðə; ði][ˈprɒbləm] , " [hiː; hi] [sez] , " [biːn] [prəˈpəʊzd] ([haʊ]) [tuː; tə]['ɔːltə(r)] ['bʌkɪŋəm]

"	Had	the	problem	,	"	he	says	,	"	been	proposed	(	how	)	to	alter	Buckingham
"	有	这	问题	,	"	他	说道	,	"	到过	建议的	(	如何	)	到	改变	白金汉

[haʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

House	and	gardens	,
房子	和	花园	,

“问题在于，”他说，“有人提出了如何改造白金汉宫和花园的建议，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][æz; əz] [ʌn'helθi] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

so	as	to	render	the	former	as	unhealthy	a	dwelling	as	possible	,
所以	作为	到	使成为	这	以前的	作为	不良	一个	住宅	作为	可能的	,

以便使前者成为尽可能不健康的住所，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [spɪvd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [naʊ] ['eksɪkjuːtɪd] .

it	could	not	have	been	better	solved	than	by	the	works	now	executed	.
它	可以	不是	有	到过	更好的	已解决	比	经过	这	作品	现在	执行	.

这个问题不可能有比现在实施的这些措施更好的解决方案了。

[ðə; ði][belt][ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [ðiːz] [graʊndz] ,

The	belt	of	trees	which	forms	the	margin	of	these	grounds	,
这	腰带	的	树木	哪个	表格	这	利润	的	这些	理由	,

环绕这片场地边缘的树林带，

[hæz; həz] [lɒŋ] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ɔ:(r)][smɔ:l] ['væli] ,

has	**long**	**acted**	**as**	**the**	**sides**	**of**	**a**	**basin**	**,**	**or**	**small**	**valley**	**,**
有	长的	行动	作为	这	侧面	的	一个	盆地	,	或者	小的	谷	,

长期以来，它一直作为盆地或小山谷的边缘地带。

[tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði]

to	**retain**	**the**	**vapours**	**which**	**were**	**collected**	**within**	**;**	**and**	**which**	**,**	**when**	**the**
到	保持	这	蒸汽	哪个	是	集	之内	;	和	哪个	,	什么时候	这

['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] [fʊl] ,

basin	**was**	**full**	**,**
盆地	曾是	满的	,

为了保留其中收集的蒸汽；并且当盆装满时，

[kʊd; kəd]['əʊnli] [fləʊ] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)][ɪk'streməti] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz]

could	**only**	**flow**	**out**	**by**	**the**	**lower**	**extremity**	**,**	**over**	**the**	**roofs**	**of**	**the**	**stables**
可以	仅有的	流动	出去	经过	这	降低	末端	,	超过	这	屋顶	的	这	马厩

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]

and	**other**
和	其他

只能从下端流出，越过马厩的屋顶和其他.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**258**	**]**
[	页	-	]

[第258页]

['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

buildings	**at**	**the**	**palace**	**.**
建筑物	在	这	宫殿	.

宫殿内的建筑。

[wɒt] ['veɪpə(r)][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

What	**vapour**	**did**	**not**	**escape**	**in**	**this**	**manner**	**,**
什么	汽	做过	不是	逃脱	在	这	方式	,

未以这种方式逸出的蒸汽，

[faʊnd] [ɪts] [wei] [θru:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stə:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪn] [ði:z] ['bɪldɪŋz] ,

found	**its**	**way**	**through**	**between**	**the**	**sterns**	**of**	**the**	**trees**	**which**	**adjoin**	**these**	**buildings**	**,**
成立	它是	方式	通过	之间	这	船尾	的	这	树木	哪个	毗	这些	建筑物	,

它从毗邻这些建筑物的树干间穿过，找到了出路。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndəʊz] .

and	**through**	**the**	**palace**	**windows**	**.**
和	通过	这	宫殿	视窗	.

透过宫殿的窗户。

[naʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ɪm'prʊvmənt] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] ['tendənsi] [tu:; tə]

Now	**,**	**all**	**the**	**leading**	**improvements**	**on**	**the**	**grounds**	**have**	**a**	**direct**	**tendency**	**to**
现在	,	全部	这	领导	改进	在	这	理由	有	一个	直接的	趋势	到

[ɪn'kri:s] [ðɪs] ['i:v(ə)l] .

increase	**this**	**evil**	**.**
增加	这	邪恶的	.

现在，场地上所有主要的改进措施都有直接加剧这种弊端的趋势。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['θɪkənɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪn(ə)l] [belts] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɪð]

They	**consist**	**in**	**thickening**	**the**	**marginal**	**belts**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**hollow**	**with**
他们	由	在	增稠	这	边缘	腰带	在	两个都	侧面	的	这	空洞的	和

['evərˌgrin] ,

evergreens	**,**
常绿植物	,

它们包括用常绿植物加厚洼地两侧的边缘地带。

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['lʌndən] : [ɪn][wʌn] [pleɪs] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [belt] [æn; ən] [ɪ'mens] [bæŋk]
to **shut** **out** **London** **:** **in** **one** **place** **substituting** **for** **the** **belt** **an** **immense** **bank**
到 关闭 出去 伦敦 : 在 一 地方 替换 为了 这 腰带 一个 巨大 银行
[ɒv; əv] [ɜːθ] ,
of **earth** **,**
的 地球 ,

为了将伦敦隔绝在外：在一处地方用巨大的土堤代替了腰带，

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['steɪblz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ['fɔːmɪŋ] ['njuːmərəs]
to **shut** **out** **the** **stables** **;** **and** **in** **the** **area** **of** **the** **grounds** **forming** **numerous**
到 关闭 出去 这 马厩 ; 和 在 这 区域 的 这 理由 成型 很多的
['flaʊə(r)] - ['gaːdnz] ,
flower **-** **gardens** **,**
花 - 花园 ,

关闭马厩；并在场地内形成众多花园的区域，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [siːnz] [wɪð] [dʌg] ['sɜːrfɪs] , [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]
and **other** **scenes** **with** **dug** **surfaces** **,** **a** **basin** **,** **fountains** **,** **and** **a** **lake** **of**
和 其他 场景 和 挖 表面 , 一个 盆地 , 喷泉 , 和 一个 湖 的
['sevrəl] ['eɪkəz] .
several **acres** **.**
一些 英亩 .

以及其他有挖掘地面、水池、喷泉和几英亩湖泊的场景。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kəʊpiəs][ænd; ənd]['ræpɪd] [ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv]
The **effect** **of** **all** **this** **will** **be** **a** **more** **copious** **and** **rapid** **exhalation** **of**
这 影响 的 全部 这 将要 是 一个 更多的 丰富 和 迅速的 呼气 的
['mɔɪstʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
moisture **from** **the** **water** **,**
水分 从 这 水 ,

这一切的结果将是水中水分更大量、更迅速地蒸发掉。

[dʌg] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] ;
dug **earth** **,** **and** **increased** **surface** **of** **foliage** **;**
挖 地球 , 和 增加 表面 的 叶子 ;

翻耕过的泥土，增加了植被覆盖面积；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [dæm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɔɪst] ['ætməsfɪə(r)] ,
and **a** **more** **complete** **dam** **to** **prevent** **the** **escape** **of** **this** **moist** **atmosphere** **,**
和 一个 更多的 完全的 坝 到 防止 这 逃脱 的 这 潮湿 气氛 ,

以及一座更完善的大坝，以防止这种潮湿空气逸散。

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
otherwise **than** **through** **the** **windows** **,** **or** **over** **the** **top** **of** **the** **palace** **.**
否则 比 通过 这 视窗 , 或者 超过 这 顶部 的 这 宫殿 .

除了从窗户或宫殿顶部之外。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɒnd] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [fɒg] ,
The **garden** **may** **be** **considered** **as** **a** **pond** **brimful** **of** **fog** **,**
这 花园 可能 是 经过考虑的 作为 一个 池塘 满满的 的 多雾路段 ,

花园可以被视为一个充满雾气的池塘，

[ðə; ði][ˌɔːnə'ment(ə)l]['wɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɒg] ,
the **ornamental** **water** **as** **the** **perpetual** **supply** **of** **this** **fog** **,**
这 装饰 水 作为 这 永久 供应 的 这 多雾路段 ,

装饰性水体是这片雾气的源泉。

[ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][ə; eɪ][kæ'skeɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ['əʊvə(r)] ,
the **palace** **as** **a** **cascade** **which** **it** **flows** **over** **,**
这 宫殿 作为 一个 级联 哪个 它 流量 超过 ,

宫殿宛如瀑布，水流从中倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz][ðə; ði] [sluːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [θruː] .

and	the	windows	as	the	sluices	which	it	passes	through	.
和	这	视窗	作为	这	水闸	哪个	它	通过	通过	.

窗户就像水流经的水闸。

[wiː; wi][dɪ'faɪ]['eni]['medɪk(ə)l][mæn] , [ɔː(r)] [ˌmiːtiə'rɒlədʒɪst] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒv; əv] [wɒt]

We	defy	any	medical	man	,	or	meteorologist	,	to	prove	the	contrary	of	what
我们	违抗	任何	医疗的	男人	,	或者	气象学家	,	到	证明	这	相反	的	什么

[wiː; wi] [ə'sɜːt] , [vɪz] .

we	assert	,	viz	.
我们	断言	,	即	.

我们欢迎任何医学专家或气象学家来证明我们所断言的相反情况，即：

[ðæt] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɪz][ə; eɪ][dæm][tuː; tə][ə; eɪ][pɒnd][ɒv; əv] ['wɔːtəri] ['veɪpə(r)] ,

that	Buckingham	Palace	is	a	dam	to	a	pond	of	watery	vapour	,
那	白金汉	宫殿	是	一个	坝	到	一个	池塘	的	水状的	汽	,

白金汉宫就像一座水坝，阻挡着一池水蒸气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɒnd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['veɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp]

and	that	the	pond	will	always	be	filled	with	vapour	to	the	level	of	the	top
和	那	这	池塘	将要	总是	是	已填	和	汽	到	这	等级	的	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði][dæm] .

of	the	dam	.
的	这	坝	.

池塘里将始终充满蒸汽，水位达到大坝顶部的高度。

[ðə; ði]['əʊnli]['kwestʃən][ɪz] , [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] ['veɪpə(r)][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [mə'leəriə] .

The	only	question	is	,	how	far	this	vapour	is	entitled	to	be	called	malaria	.
这	仅有的	问题	是	,	如何	远的	这	汽	是	标题	到	是	称为	疟疾	.

唯一的问题是，这种蒸汽在多大程度上可以被称为疟疾。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

We	have	the	misfortune	to	be	able	to	answer	that	question	experimentally	.
我们	有	这	不幸	到	是	有能力的	到	回答	那	问题	实验	.

. . .

: : :

. . .

不幸的是，我们只能通过实验来回答这个问题.....

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [les] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

A	man	must	be	something	less	or	more	than	a	king	,
一个	男人	必须	是	某物	较少的	或者	更多的	比	一个	国王	,

一个人要么比国王更伟大，要么略逊一筹。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn] [ðæt] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

to	keep	his	health	in	that	palace	for	any	length	of	time	.
到	保持	他的	健康	在	那	宫殿	为了	任何	长度	的	时间	.

为了保持健康，他需要在那座宫殿里待上一段时间。

" [ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][mə'leəriə] , [æn; ən][ɪ'tæliən] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] ['mɑːʃi]

"	On	the	subject	of	malaria	,	an	Italian	term	for	the	produce	of	marshy
"	在	这	主题	的	疟疾	,	一个	意大利语	学期	为了	这	生产	的	沼泽地

[lændz] ,

lands	,
土地	,

“关于疟疾，这是一个意大利语词汇，指的是沼泽地的产物，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['paʊəfəli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

the	attention	of	the	public	has	lately	been	powerfully	excited	by	a	series	of
这	注意力	的	这	民众	有	最近	到过	强大的	兴奋的	经过	一个	系列	的

['eseɪz; e'seɪz][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mə'kʌlək] ,

essays	by	Dr	.	Macculloch	,
散文	经过	博士	.	麦卡洛克	,

最近，麦卡洛克博士的一系列文章引起了公众的极大兴趣。

[æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][peɪdʒ] - , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

an	abstract	of	which	will	be	found	at	page	252	,	of	our	accompanying
一个	抽象的	的	哪个	将要	是	成立	在	页	-	,	的	我们的	随同

['nʌmbə(r)] ,

Number	,
数字	,

摘要见本刊第252页，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] " [ɑː'keɪnə][ɒv; əv] ['saɪəns] .

under	the	head	"	Arcana	of	Science	.
在下面	这	头	"	秘术	的	科学	.

在"科学奥秘"标题下。

" ['dɑːktər; draɪv] . [em] . [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [baɪ] [lɔːd] ['beɪkən][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

"	Dr	.	M	.	is	supported	in	his	opinion	by	Lord	Bacon	and	other
"	博士	.	M	.	是	有	在	他的	观点	经过	主	熏肉	和	其他

[fə'lɑːsəfərz] ;

philosophers	;
哲学家	;

"M博士的观点得到了培根勋爵和其他哲学家的支持；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊz] , [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['stændɪŋ] ['wɔːtəz] ,

and	he	shows	,	that	though	it	is	commonly	supposed	that	standing	waters	,
和	他	演出	,	那	尽管	它	是	通常	据称	那	常设	水	,

他指出，尽管人们普遍认为静水，

[wen] [klɪə(r)][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [smel] , [ænd; ənd][ɔːl] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli]

when	clear	and	free	from	smell	,	and	all	running	waters	,	are	perfectly
什么时候	清除	和	自由的	从	闻	,	和	全部	跑步	水	,	是	完美

[sə'luːbrɪəs] ,

salubrious	,
有益健康的	,

清澈无味的水，以及所有流动的水，都是完全有益健康的。

[ðeɪ] [meɪ] , [ɪn][fækt] , [biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz][ɪn'dʒʊərɪəs][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['pjuːtrɪd][ænd; ənd]

they	may	,	in	fact	,	be	nearly	as	injurious	as	those	that	are	putrid	and
他们	可能	,	在	事实	,	是	几乎	作为	有害的	作为	那些	那	是	腐烂的	和

['stægnənt] ;

stagnant	;
停滞不前	;

事实上，它们的危害可能几乎与那些腐烂和停滞的物质一样大；

" [ðæt] , [bɪ'saɪdz] ['prɒpə(r)] ['mɑːrʃəz] , [freʃ] [ænd; ənd][sɔːlt] [medəuz] , [ænd; ənd][wet] ['pɑːstʃə(r)][lændz]

"	that	,	besides	proper	marshes	,	fresh	and	salt	meadows	,	and	wet	pasture	lands
"	那	,	除了	恰当的	沼泽	,	新鲜的	和	盐	草地	,	和	湿的	牧场	土地

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

"除了真正的沼泽地、淡水和盐碱草地以及一般的湿牧场之外，

[ɔ:l] [wʊdz] , ['kɒpɪs] , ['θɪkɪt] , ['rɪvəz] , [leɪks] , [pɒndz] , [ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['wɔ:təz] , [pu:lz] , ['dɪtʃɪz]
all woods , coppices , thickets , rivers , lakes , ponds , ornamental waters , pools , ditches
全部 树林 , 矮林 , 灌木丛 , 河流 , 湖泊 , 池塘 , 装饰 水 , 游泳池 , 沟渠
— ['plæʃɪ] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [spɒts] [ɒv; əv] [graʊnd] ['dʒen(ə)rəli] ,
— plashy and limited spots of ground generally ,
— 水花四溅 和 有限的 地点 的 地面 一般来说 ,

所有林地、矮林、灌木丛、河流、湖泊、池塘、观赏水体、水池、沟渠——通常指水花四溅且面积有限的地面区域。

& [si:] . , [send] [fɔ:θ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒkʃəs] ['veɪpə(r)] ; [ðæt] [weər'evə(r)] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,
& c . , send forth more or less of this noxious vapour ; that wherever , in short ,
& c . , 发送 前进 更多的 或者 较少的 的 这 有害的 汽 ; 那 无论 , 在 短的 ,

等等，都会散发出或多或少的这种有害气体；简而言之，无论在哪里，

['eni] ['kemɪk(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['elɪmənts] [ɪz] ['wetɪd] , [ɔ:(r)][held][ɪn][sə'lu:ʃ(ə)n][baɪ]
any chemical compound of the vegetable elements is wetted , or held in solution by
任何 化学 化合物 的 这 蔬菜 元素 是 湿润 , 或者 握住 在 解决方案 经过
['wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

植物元素的任何化学化合物都会被水润湿，或溶解在水中。

[ðeə(r)][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [prə'dju:st] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]
there the poison in question may be or will be produced , provided the
那里 这 毒 在 问题 可能 是 或者 将要 是 生产 , 假如 这
['temprətʃə(r)] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [haɪ] ;
temperature be sufficiently high ;
温度 是 足够 高的 ;

只要温度足够高，就可能产生或将会产生该毒物；

[ðæt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [spɒt] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
that the smallest spot coming under any of the above denominations is sufficient
那 这 最小 点 未来 在下面 任何 的 这 多于 面额 是 充足的
[tu:; tə] [prə'dju:s] [mə'leərɪə] ,
to produce malaria ,
到 生产 疟疾 ,

即使是上述任何一种类型的最小斑点也足以引发疟疾。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [mə'leərɪə][tu:; tə] [prə'dju:s] [dɪ'zi:z] .
and a single inspiration of that malaria to produce disease .
和 一个 单身的 灵感 的 那 疟疾 到 生产 疾病 .

而疟疾的一次侵袭就足以引发疾病。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [mə'kʌlək] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [əb'zɜ:vd] [baɪ][ə; eɪ]
" Such is the theory of Dr . Macculloch ; but , as observed by a
" 这样的 是 这 理论 的 博士 . 麦卡洛克 ; 但 , 作为 观察到 经过 一个
[kən'temp(ə)rəri] ,
contemporary ,
当代的 ,

"这就是麦卡洛克博士的理论；但是，正如一位同时代的人所观察到的，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] ['eni] ['delɪkəsi] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ? — [waɪ] [nɒt][hæv; həv] ,
Why should he have observed any delicacy on this subject ? — why not have ,
为什么 应该 他 有 观察到 任何 美味 在 这 主题 ? — 为什么 不是 有 ,

他为什么要在这个问题上注意分寸呢？——为什么不呢？

[lɒŋ] [sɪns] , [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒndz] [ɪn][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] , [ðə; ði] [gri:n] ,
long since , denounced the whole of the ponds in St . James's , the Green ,
长的 自从 , 谴责 这 所有的 的 这 池塘 在 英石 . 詹姆斯的 , 这 绿色的 ,

很久以前，圣詹姆斯绿地的所有池塘都被谴责了，

[ænd; ənd] [haɪd] [pˈɑːks] , [ˈkenzɪŋtən] [ˈgaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [pɑːk] , [æz; əz] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l]

and	Hyde	Parks	,	Kensington	Gardens	,	and	the	Regent's	Park	,	as	pestilential
和	海德	公园	,	肯辛顿	花园	,	和	这	摄政王	公园	,	作为	瘟疫

[ˈnjuːsənsiz] [tuː; tə] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ?

nuisances	to	all	around	them	?
滋扰	到	全部	大约	他们	?

而海德公园、肯辛顿花园和摄政公园，则被视为对周围所有人造成危害的祸害?

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [məˈleərɪə] [ɪz] [ˈəʊnli] [ˈdʒenəˌreɪtɪd] [ɪn] [hɒt] [ˈweðə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæləs]

Besides	,	he	states	that	malaria	is	only	generated	in	hot	weather	;	so	that	the	palace
除了	,	他	各州	那	疟疾	是	仅有的	生成的	在	热的	天气	;	所以	那	这	宫殿

,

,

,

此外，他还指出疟疾只在炎热天气下才会产生；因此，宫殿，

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪntə(r)] [ˈrezɪdəns] , [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈgreɪʃəs] [ˈsɒvrɪn] [wɪl]

being	intended	as	a	winter	residence	,	the	health	of	our	gracious	sovereign	will
存在	故意的	作为	一个	冬天	住宅	,	这	健康	的	我们的	亲切	主权	将要

,

,

,

作为冬季住所，我们仁慈的君主的健康状况，

[wiː; wi] [həʊp] , [nɒt] [biː; bi] [ɪnˈdeɪndʒəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] .

we	hope	,	not	be	endangered	by	his	residence	.
我们	希望	,	不是	是	濒危	经过	他的	住宅	.

我们希望，他的居住不会给我们带来危险。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] ;

That	there	is	much	show	of	reason	in	this	objection	,	cannot	be	denied	;
那	那里	是	很多	展示	的	原因	在	这	异议	,	不能	是	否认	;

不可否认，这一反对意见有很多合理之处；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmembəd] ,

at	the	same	time	it	should	be	remembered	,
在	这	相同的	时间	它	应该	是	记得	,

与此同时，应该记住：

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [greɪt] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈpredʒədɪsɪz] [ænd; ənd] [kəˈpriːsiz] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət]

that	in	all	great	undertakings	the	conflicting	prejudices	and	caprices	of	private
那	在	全部	伟大的	事业	这	冲突	偏见	和	一掷千金	的	私人的

[ˈɪntrəsts] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɜːk] [tuː] [ˈprɒmɪnənt] [ə; eɪ] [pɑːt] :

interests	generally	work	too	prominent	a	part	:
兴趣	一般来说	工作	也	著名的	一个	部分	:

在所有伟大的事业中，相互冲突的偏见和私人利益的反复无常通常都发挥了过于突出的作用：

[hens] , [əˈpɪnjənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [entəˈteɪnd] [wɪð] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

hence	,	opinions	should	be	entertained	with	caution	.
因此	,	意见	应该	是	娱乐	和	警告	.

因此，对于各种观点都应该谨慎对待。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] .

It	is	now	time	to	speak	of	the	architectural	character	of	the	palace	.
它	是	现在	时间	到	说话	的	这	建筑	特点	的	这	宫殿	.

现在该谈谈这座宫殿的建筑特色了。

[ðə; ði] [meɪn] [frʌnt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [fɔːmz] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɒdræŋgl] ,

The	main	front	represented	in	our	engraving	,	forms	three	sides	of	a	quadrangle	,
这	主要的	正面	代表	在	我们的	雕刻	,	表格	三	侧面	的	一个	四边形	,

我们雕刻的图案中所展现的主要正面，构成了一个四边形的三条边。

[ðʌs] [ˌaɪ 'aɪ] , [ðə; ði]['eəriə] ['biːɪŋ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['iːkwəl] ,

thus	II	,	the	area	being	not	far	from	equal	,
因此	二	,	这	区域	存在	不是	远的	从	平等的	,

因此，第二点，面积相差不大，

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [ɒv; əv][ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

and	forming	a	clear	space	of	about	250	feet	in	diameter	.
和	成型	一个	清除	空间	的	关于	-	脚	在	直径	.

形成直径约 250 英尺的净空。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['entrəns] [ɪz][ə; eɪ]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv] [tuː] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [haɪt] ;

The	central	entrance	is	a	portico	of	two	orders	of	architecture	in	height	;
这	中央	入口	是	一个	门廊	的	二	订单	的	建筑学	在	高度	;

中央入口是一个高度分为两级的门廊；

[ðə; ði]['ləʊə(r)][ɪz][ðə; ði]['dɒrɪk] , ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['θiːsɪəs] [æt; ət] ['æθənz] ;

the	lower	is	the	Doric	,	copied	from	the	temple	of	Theseus	at	Athens	;
这	降低	是	这	多立克	,	复制	从	这	寺庙	的	忒修斯	在	雅典	;

下方是多立克柱式，仿照雅典忒修斯神庙而建；

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pænθiən] [æt; ət] [rəʊm] .

the	upper	is	the	Corinthian	,	resembling	that	style	in	the	Pantheon	at	Rome	.
这	上	是	这	科林斯	,	类似	那	风格	在	这	万神殿	在	罗马	.

上部是科林斯式，与罗马万神殿的风格相似。

[ðɪs] ['pɔːtɪkəʊ][ɪz][səʊ] [kən'traɪvd] , [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['kærɪdʒɪz] [kæn; kən] [draɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

This	portico	is	so	contrived	,	that	upon	the	ground	carriages	can	drive	through	it	;
这	门廊	是	所以	人为的	,	那	之上	这	地面	马车	能	驾驶	通过	它	;

这个门廊设计得非常巧妙，以至于地面上的马车可以直接穿过它；

[waɪl] [ə'bʌv] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['əʊpən][ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['gæləri] ,

while	above	,	there	is	an	open	and	spacious	gallery	,
尽管	多于	,	那里	是	一个	打开	和	宽敞	画廊	,

楼上则是一个开阔宽敞的画廊。

['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['pedɪmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [s'tætʃuːz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ,

covered	by	a	pediment	on	which	statues	are	to	be	placed	,
涵盖	经过	一个	山墙	在	哪个	雕像	是	到	是	放置	,

上方设有山墙，山墙上将放置雕像。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæn(ə)l] [fɪld] [wɪð] ['fɪgəz] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] .

and	under	which	is	a	long	panel	filled	with	figures	in	high	relief	.
和	在下面	哪个	是	一个	长的	控制板	已填	和	数据	在	高的	宽慰	.

下面是一块长长的镶板，上面布满了高浮雕人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] ['entrəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	is	understood	that	this	entrance	is	to	be	exclusively	appropriated	for	the
它	是	理解	那	这	入口	是	到	是	只	挪用	为了	这

[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

admission	of	his	Majesty	and	the	royal	family	.
入学	的	他的	威严	和	这	皇家	家庭	.

据了解，该入口将专供国王陛下和王室成员进入。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['juːniən][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['ɔːdərs] [ɪz] [mʌtʃ] ['senʃəd] :

The	above	union	of	two	of	the	Greek	orders	is	much	censured	:
这	多于	联盟	的	二	的	这	希腊语	订单	是	很多	受谴责	:

上述两个希腊教团的合并受到了广泛的谴责：

[ɪn'di:d] [ə; eɪ] [hɑ:'məʊniəs] ['ju:niən][ɒv; əv]['eni] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['ɔ:dərs] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n]
indeed a harmonious union of any two of the Greek orders has never been
的确 一个 和谐 联盟 的 任何 二 的 这 希腊语 订单 有 绝不 到过
[æn; ən] ['i:zi] [tɑ:sk] .
an easy task .
一个 简单的 任务 .

事实上，希腊诸骑士团中任意两个骑士团的和谐结合从来都不是一件容易的事。

[ɪn][ðə; ði]['dɒrɪk] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['stɔ:ri] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðɪs]
In the Doric architecture of the ground story , the usual magnificence of this
在 这 多立克 建筑学 的 这 地面 故事 , 这 通常 壮丽 的 这
['ɔ:də(r)][ɪz] ['wɒntɪŋ] ;
order is wanting ;
命令 是 想要 ;

在底层的多立克式建筑中，这种柱式通常的宏伟壮丽却有所欠缺；

[ðə; ði] ['kɒləms] ['bi:ɪŋ] ['mɪəli] [sə:'maunt] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [tɜ:rmd] " [æn; ən] ['ɑ:kɪtreɪv] ['kɔ:nɪs] , "
the columns being merely surmounted by what is termed " an architrave cornice , "
这 列 存在 仅仅 克服 经过 什么 是 称为 " 一个 门楣 檐口 , "
[wɪð] [ðə; ði] - ;
with the mutiles ;
和 这 - ;

柱子上方仅饰有所谓的"檐口"，并带有装饰物；

[waɪl] [ðə; ði] [fri:z] , [wɪð] [ɪts] [rɪtʃ] ['traɪglɪf] [ænd; ənd] ['metəʊp] [ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .
while the frieze , with its rich triglyphs and metopes is altogether omitted .
尽管 这 饰带 , 和 它是富有的 三联画 和 楣 是 共 省略 .

而饰带及其丰富的三槽板和间板则完全被省略了。

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔ:ri][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)][mɔ:(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
The Corinthian order of the upper story is altogether more worthy of admiration ,
这 科林斯 命令 的 这 上 故事 是 共 更多的 值得 的 钦佩 ,

上层的科林斯式建筑风格更值得赞赏。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] " [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənətli]
notwithstanding that some objection has been raised to the " disproportionately
虽然 那 一些 异议 有 到过 提高 到 这 " 不成比例地
['slendə(r)]
slender
苗条

尽管有人对"比例失调的纤细身材"提出了一些异议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 259]
[页 -]

[第259页]

['kɒləms] , [wen] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ʃɑ:fts] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
columns , when contrasted with the massive shafts beneath them .
列 , 什么时候 对比 和 这 大量的 轴 下面 他们 .

与下方巨大的柱子形成鲜明对比的是，这些柱子显得格外醒目。

" [hɪə(r)] , [tu:] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fri:z] , [wɪð] [ɪts]['embləmætɪk(ə)l] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
" Here , too , the entire frieze , with its emblematical embellishments of the British
" 这里 , 也 , 这 全部的 饰带 , 和 它是 象征性的 装饰 的 这 英国
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

"这里，整个饰带，以及其象征英国王冠的装饰图案，也都体现了这一点。"

[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔ:-] , [ænd; ənd] [ɔ:l'tɜ:nət] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] , [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd]

surrounded	with	laurel	,	and	alternate	leaves	of	the	rose	,	the	thistle	and
包围	和	月桂树	,	和	备用	树叶	的	这	玫瑰	,	这	蓟	和

['ʃæmrɒk] ,

shamrock	,
三叶草	,

周围环绕着月桂树，以及玫瑰、蓟和三叶草的交替叶片。

[ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] :

is	sure	to	attract	the	eye	of	the	spectator	:
是	当然	到	吸引	这	眼睛	的	这	旁观者	:

肯定会吸引观众的目光:

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪz]['tru:li] ['brɪtɪʃ] .

the	character	and	effect	of	the	whole	is	truly	British	.
这	特点	和	影响	的	这	所有的	是	真的	英国	.

整体的风格和效果确实具有浓厚的英国特色。

[ðə; ði]['dɒrɪk]['ɔ:də(r)] , [æz; əz] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ] ,

The	Doric	order	,	as	adopted	in	the	lower	parts	of	the	portico	,
这	多立克	命令	,	作为	已采用	在	这	降低	部分	的	这	门廊	,

门廊下部采用的多立克柱式

[ɪz] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] [θri:] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['flu:tɪd][kɑ:st] - ['aɪən]

is	carried	round	the	three	sides	of	the	court	,	consisting	of	fluted	cast	-	iron
是	携带	圆形的	这	三	侧面	的	这	法庭	,	由	的	凹槽	投掷	-	铁

['kɒləms] ,

columns	,
列	,

环绕球场三面而建，由带凹槽的铸铁柱组成。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['faʊndɪŋ] .

which	are	beautiful	specimens	of	our	excellence	in	the	art	of	founding	.
哪个	是	美丽的	标本	的	我们的	卓越	在	这	艺术	的	创立	.

这些都是我们铸造工艺精湛的绝佳例证。

[æt; ət] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ] , ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)] [frʌnt] , [ɪz][ə; eɪ] [pə'vɪliən] ,

At	each	side	of	the	portico	,	terminating	the	centre	front	,	is	a	pavilion	,
在	每个	边	的	这	门廊	,	终止	这	中心	正面	,	是	一个	亭	,

门廊两侧，也就是正中央的尽头，各有一个亭子。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [ə'plaɪd] ; [sə'maʊntɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ætɪk] ,

where	the	orders	are	again	applied	;	surmounting	which	is	an	attic	,
在哪里	这	订单	是	再次	应用	;	克服	哪个	是	一个	阁楼	,

再次执行这些命令的地方；其上方是一个阁楼，

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð]

towering	above	the	other	parts	of	the	building	,	and	decorated	with
参天	多于	这	其他	部分	的	这	建筑	,	和	装饰	和

[pi'læstə, 'pailæs-][ænd; ənd]['kærɪ'ætɪdi:z] .

pilasters	and	caryatides	.
壁柱	和	女像柱	.

它高耸于建筑物的其他部分之上，并饰有壁柱和女像柱。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pedɪmənt] , [ɔ:(r)]['sentə(r)] , [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [dəʊm] ,

Over	the	pediment	,	or	centre	,	will	be	seen	a	dome	,
超过	这	山墙	,	或者	中心	,	将要	是	已见	一个	穹顶	,

在山墙或中心上方，可以看到一个圆顶。

[wɪtʃ] [ɪz][haʊ'evə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] - ['tʃeɪmbəz] .

which	is	however	at	the	back	of	the	palace	,	over	the	state	-	chambers	.
哪个	是	然而	在	这	后退	的	这	宫殿	,	超过	这	状态	-	房间	.

不过，它位于宫殿后方，国事厅上方。

[ðɪs] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [frʌnt] [vjuː] [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːk] .

This	completes	the	front	view	as	appears	from	the	park	.
这	完成	这	正面	看法	作为	出现	从	这	公园	.

这样就完成了从公园看到的正面景象。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] .

The	north	and	south	sides	of	the	quadrangle	are	only	two	stories	high	.
这	北	和	南	侧面	的	这	四边形	是	仅有的	二	故事	高的	.

四合院的南北两侧只有两层楼高。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['entrəns] .

In	the	centre	of	each	there	is	also	an	entrance	.
在	这	中心	的	每个	那里	是	还	一个	入口	.

每个房间的中心也都有一个入口。

[æt; ət] [iːtʃ] [ɪk'streməti] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ruːft] [ɪn] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] - [laɪk] [fɔːm] ,

At	each	extremity	,	the	building	is	raised	,	and	roofed	in	a	temple	-	like	form	,
在	每个	末端	,	这	建筑	是	提高	,	和	有顶棚	在	一个	寺庙	-	喜欢	形式	,

建筑物两端抬升，并以类似寺庙的形式加盖屋顶。

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [endz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] [ɪn'rɪtʃt] ['pedimənt] .

presenting	the	ends	towards	the	park	with	enriched	pediments	.
呈现	这	结束	向	这	公园	和	富含	山墙	.

将建筑的两端朝向公园，并饰以精美的山墙。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['sɜːkjələ(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪtʃ]

In	the	front	of	our	engraving	is	represented	a	spacious	circular	enclosure	which
在	这	正面	的	我们的	雕刻	是	代表	一个	宽敞	圆	外壳	哪个

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] ,

will	be	made	,
将要	是	制成	,

在我们的雕刻正面，描绘了一个宽敞的圆形围墙，它将被建造出来。

[baɪ] [æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv] [məʊ'zeɪɪk] [gəʊld] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] [baɪ]

by	an	ornamental	railing	of	mosaic	gold	,	and	divided	into	compartments	by
经过	一个	装饰	栏杆	的	马赛克	金子	,	和	分割	进入	隔间	经过

[tɜːmz] .

terms	.
条款	.

由金色马赛克装饰栏杆隔开，并按术语划分成多个隔间。

[ðə; ði] [seɪm] [mə'tælɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪz] ['pætrənaiz] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [næʃ]) [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

The	same	metallic	composition	(	which	is	patronized	by	Mr	.	Nash	)	is	to	be
这	相同的	金属	作品	(	哪个	是	受惠	经过	先生	.	纳什	)	是	到	是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [kən'strʌktɪd] [ɪn] ['aɪən] .

employed	in	every	other	part	heretofore	constructed	in	iron	.
受雇	在	每一个	其他	部分	此前	建造	在	铁	.

所有其他用铁制造的部件都将采用相同的金属成分（纳什先生所推崇的这种成分）。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eərɪə] [ðə; ði] [ˌwɔːtə'luː] ['mɒnjumənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] :

In	the	middle	of	this	area	the	Waterloo	monument	will	be	erected	:
在	这	中间	的	这	区域	这	滑铁卢	纪念碑	将要	是	竖立	:

滑铁卢纪念碑将矗立在这个区域的中心：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] , ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]

it	is	to	consist	of	a	triumphal	arch	,	somewhat	resembling	that	of
它	是	到	由	的	一个	凯旋的	拱	,	有些	类似	那	的

['kɒnstənˌtaɪn] ,

Constantine	,
康斯坦丁	,

它将包括一座凯旋门，有点像君士坦丁的凯旋门。

[æt; ət] [rəʊm] , [wɪð] ['næʃ(ə)nəl] ['embləmz] , ['trəufiz] , & [siː] . , [ænd; ənd][kə'lɒs(ə)l][s'tætʃuːz][ɪn][ðə; ði]
at **Rome** **,** **with** **national** **emblems** **,** **trophies** **,** **&** **c** **.** **,** **and** **colossal** **statues** **in** **the**
在 罗马 , 和 国家的 徽章 , 奖杯 , & c . , 和 庞大 雕像 在 这
[ə'bʌv] ['met(ə)l] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [brɒnz] .
above **metal** **,** **imitating** **bronze** **.**
多于 金属 , 模仿 青铜 .

在罗马，有国家徽章、奖杯等，以及用上述金属制成的仿青铜巨型雕像。

[ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] , [tə'wɔːdz] ['pɪmlɪkəʊ] , [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
The **south** **front** **,** **towards** **Pimlico** **,** **will** **form** **the** **general** **entrance** **to** **the** **palace** **,**
这 南 正面 , 向 皮姆利科 , 将要 形式 这 一般的 入口 到 这 宫殿 ,

南面朝向皮姆利科，将构成宫殿的正门。

[ə; eɪ] [kɒn'keɪv] ['sɜːkjələ(r)][aɪ'ɒnɪk] [ˌkɒlə'neɪd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪz] .
a **concave** **circular** **Ionic** **colonnade** **and** **lodges** **.**
一个 凹 圆 离子 柱廊 和 旅馆 .

凹形圆形爱奥尼柱廊和旅馆。

[hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['ɒktəgən] ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] - [haʊs] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
Here **the** **old** **octagon** **library** **of** **Buckingham** **-** **House** **is** **to** **remain** **,**
这里 这 老的 八边形 图书馆 的 白金汉 - 房子 是 到 保持 ,

这里将保留白金汉宫古老的八角形图书馆。

[wen] [reɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
when **raised** **and** **embellished** **after** **the** **manner** **of** **the** **Temple** **of** **the**
什么时候 提高 和 修饰过的 后 这 方式 的 这 寺庙 的 这
[wɪndz; waɪndz] :
Winds **:**
风 :

当它被高高举起，并按照风之神庙的风格进行装饰时：

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ][ɪz] ['tʃiːfli] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɑː.fɪsɪz] .
the **remainder** **of** **this** **range** **is** **chiefly** **allotted** **to** **the** **domestic** **offices** **.**
这 余 的 这 范围 是 主要 分配 到 这 国内的 办公室 .

该范围的其余部分主要分配给国内办事处。

[ðə; ði] [west] , [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] [frʌnt] , ([ɒv; əv] [kɔːs] ,
The **west** **,** **or** **garden** **front** **,** **(** **of** **course** **,**
这 西方 , 或者 花园 正面 , (的 课程 ,

西侧，或者说花园正面，（当然，

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒdræŋgl]) [ɪz] ['straɪkɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] ;
the **back** **of** **the** **centre** **building** **of** **the** **quadrangle** **)** **is** **strikingly** **picturesque** **;**
这 后退 的 这 中心 建筑 的 这 四边形) 是 引人注目 如画 ;

四合院中心建筑的背面景色非常优美；

[ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ,
its **impression** **on** **the** **beholder** **is** **altogether** **beautiful** **and** **pleasing** **,**
它是 印象 在 这 旁观者 是 共 美丽的 和 令人愉悦 ,

它给观者留下的印象是完全美好而令人愉悦的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)] [pɑːk] [vjuː] ,
and **it** **is** **much** **to** **be** **regretted** **that** **the** **front** **or** **park** **view** **,**
和 它 是 很多 到 是 后悔 那 这 正面 或者 公园 看法 ,

令人遗憾的是，正面或公园的景色，

([wɪtʃ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['pʌblɪk] [vjuː] , [waɪl] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [frʌnt] [wɪl]
(**which** **will** **of** **course** **be** **exposed** **to** **public** **view** **,** **while** **the** **garden** **front** **will**
(哪个 将要 的 课程 是 裸露 到 民众 看法 , 尽管 这 花园 正面 将要
[biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['praɪvət] ,
be **comparatively** **private** **,**
是 比较 私人的 ,

（当然，花园正面将面向公众开放，而花园正面则相对私密。）

) [dʌz] [nɒt] [pɑːˈteɪk] [mɔː(r)] [ˈlɑːdʒli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktə(r)] .

)	does	not	partake	more	largely	of	this	character	.
)	做	不是	参加	更多的	很大程度上	的	这	特点	.

) 并不更广泛地具有这种特性。

[ðə; ði][ˈpriːmə] [ˈfeɪʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ɪz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd] ,

The	prima	facies	of	the	former	is	not	likely	to	be	admired	,
这	普里玛	相	的	这	以前的	是	不是	可能	到	是	钦佩	,

前者的正面面容不太可能受到赞赏。

[sɪns] [ɪts] [fjuː] [ˈeksələnsiːz] [rɪˈkwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɪˈlektɪd] [baɪ][naɪs] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .

since	its	few	excellencies	require	to	be	selected	by	nice	observation	.
自从	它是	很少	卓越	要求	到	是	已选	经过	好的	观察	.

因为它的少数优点需要通过细致的观察才能发现。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][ˈdiːteɪlz] [meɪ] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði][ˈɑːtɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n]

Some	of	its	details	may	delight	the	artist	,	but	the	effect	of	the	garden
一些	的	它是	细节	可能	喜	这	艺术家	,	但	这	影响	的	这	花园

[frʌnt] [wɪl] ,

front	will	,
正面	将要	,

它的某些细节或许会让艺术家感到满意，但花园正面的整体效果却会令人失望。

[ɒn][ðə; ði][məʊst][ˈheɪsti][əbˈzɜːvə(r)] , [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] , [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)lz]

on	the	most	hasty	observer	,	be	that	of	order	and	simplicity	,	the	essentials
在	这	最多	仓促	观察员	,	是	那	的	命令	和	简单	,	这	必需品

[ɒv; əv] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [pəˈfekʃ(ə)n] .

of	architectural	perfection	.
的	建筑	完美	.

即使是最匆忙的观察者，也会看到秩序和简洁，这是建筑完美的基本要素。

[ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [frʌnt] [ɪz][ˈsɜːkjələ(r)] , [ɪmˈbelɪʃt] [wɪð] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	centre	of	the	garden	front	is	circular	,	embellished	with	columns	of	the
这	中心	的	这	花园	正面	是	圆	,	修饰过的	和	列	的	这

[kəˈrɪnθiən] [ˈɔːdə(r)] ,

Corinthian	order	,
科林斯	命令	,

花园正面的中心是圆形的，饰以科林斯柱式的柱子。

[səˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði][dəʊm] [ɔːlˈredi] [əˈljuːd] [tuː; tə] .

supporting	the	dome	already	alluded	to	.
支持	这	穹顶	已经	暗示	到	.

支撑着前面提到的穹顶。

[ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [frʌnt][ɪz] [kəˈrɪnθiən] , [səˈpɔːrtɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˈrʌstɪk][aɪˈɒnɪk]

The	upper	story	of	the	whole	front	is	Corinthian	,	supported	on	a	rustic	Ionic
这	上	故事	的	这	所有的	正面	是	科林斯	,	有	在	一个	乡村	离子

['beɪsmənt] ,

basement	,
地下室	,

整个正面的上层是科林斯式，支撑在质朴的爱奥尼式基座上。

[ænd; ənd] , [sez] [ə; eɪ] [kənˈtemp(ə)rəri] , " [ðəʊ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [laɪk][ðə; ði][ˈdɒrɪk] ['beɪsmənt] [ɪn] [frʌnt]

and	,	says	a	contemporary	,	"	though	the	latter	,	like	the	Doric	basement	in	front
和	,	说道	一个	当代的	,	"	尽管	这	后者	,	喜欢	这	多立克	地下室	在	正面

,

,
,

一位同时代的人说，"虽然后者，就像前面的多立克式地下室一样，

[hæz; həz]['əʊnli][æn; ən] ['ɑ:kɪtreɪv] ['kɔ:nɪs] , [jet] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ts] [əʊ'mɪtɪd] ['bi:ɪŋ]
has only an architrave cornice , yet in consequence of the parts omitted being
有 仅有的 一个 门楣 檐口 , 然而 在 结果 的 这 部分 省略 存在
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
of little importance ,
的 小的 重要性 ,

它只有檐口，但由于省略的部分并不重要，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'ɒnɪk][mɔ:(r)] ['nɪəli] ['ælaɪd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] ,
and the character of the Ionic more nearly allied , in point of delicacy ,
和 这 特点 的 这 离子 更多的 几乎 盟军 , 在 观点 的 美味 ,

而爱奥尼亚式建筑的特点在精致程度上则更为接近。

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['tɒlərəbli] [hɑ:'məʊniəs] .
to the Corinthian , the construction is altogether tolerably harmonious .
到 这 科林斯 , 这 建造 是 共 勉强可以接受 和谐 .

对科林斯人来说，这种建筑风格总体上还算和谐。

" [ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɪz]['bəʊldli]['brəʊkən]['ɪntu:] ['mæsɪv] [fɔ:mz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['laʊdən]
" The outline is boldly broken into massive forms , which are , as Mr . Loudon
" 这 大纲 是 大胆地 破碎的 进入 大量的 表格 , 哪个 是 , 作为 先生 . 劳登
[əb'zə:vz] ,
observes ,
观察 ,

“轮廓被大胆地分割成巨大的形状，正如劳登先生所观察到的那样，

" ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɔmpri'hend] ,
" simple and easy to be comprehended ,
" 简单的 和 简单的 到 是 理解 ,

“简单易懂，

[ænd; ənd] [jet] [sə'fɪʃntli] [ɪn'rɪtʃt] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ə'bəʊd] ['destɪnd]
and yet sufficiently enriched to mark the building as an abode destined
和 然而 足够 富含 到 标记 这 建筑 作为 一个 住所 注定
[fɔ:(r); fə(r)]['splendɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
for splendid enjoyment .
为了 灿烂 享受 .

但其内部装饰又足够华丽，足以使这座建筑成为一处注定要带来极致享受的居所。

" [ɪn] [ðɪs] [frʌnt] , ['ɔ:lsəʊ] ,
" In this front , also ,
" 在 这 正面 , 还 ,

“在这方面，也

['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔ:(r)]['prɪnsəp(ə)l][tɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ([ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ɒv; əv]
level with the middle or principal tier of windows (those of the suite of
等级 和 这 中间 或者 主要的 层级 的 视窗 (那些 的 这 套房 的
[steɪt] [rʊmz; ru:mz]) [rʌnz] [ə; eɪ] [stəʊn] ['bælkəni] [ɔ:(r)] [ˌbælə'streɪd] ,
state rooms) runs a stone balcony or balustrade ,
状态 房间) 跑步 一个 石头 阳台 或者 栏杆 ,

与中间或主要窗户层（套房的窗户层）齐平的是石砌阳台或栏杆。

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['kɔ:bl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] ['kærəktə(r)] ,
supported by corbels of a mixed character ,
有 经过 托架 的 一个 混合 特点 ,

由不同风格的托架支撑，

— ['gɒθɪk] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [mɑ:sks] [ɒv; əv][kaɪ'mɪərə] ['blendɪd] [wɪð] [wɪŋz] [ænd; ənd][skrəʊlz][ɒv; əv]

—	Gothic	and	Italian	masques	of	chimera	blended	with	wings	and	scrolls	of
—	哥特	和	意大利语	面具	的	奇美拉	混合	和	翅膀	和	卷轴	的

['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['bju:ti] .

foliage	of	singular	beauty	.
叶子	的	单数	美丽	.

哥特式和意大利风格的奇美拉面具与翅膀和卷曲的树叶图案完美融合，呈现出一种独特的美丽。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [tu:] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['terəs] , [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ]

On	this	side	,	too	,	is	an	extensive	terrace	,	descending	into	the	ground	,	with	a
在	这	边	,	也	,	是	一个	广泛的	阳台	,	下降	进入	这	地面	,	和	一个

['rʌstɪˌkeɪtid] [frʌnt] ;

rusticated	front	;
乡村风格	正面	;

这边还有一个宽阔的露台，向下延伸到地面，正面是粗面石砌的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbælə'streɪd] [wɪð] ['pedɪstəlz] [sə'pɔ:tɪŋ] [vɑ:zɪs][ɒv; əv] [æn'ti:k] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l]

and	a	balustrade	with	pedestals	supporting	vases	of	antique	and	classical
和	一个	栏杆	和	基座	支持	花瓶	的	古董	和	古典

['mɒdlz] ;

models	;
模型	;

以及带有底座的栏杆，底座上摆放着古董和古典款式的花瓶；

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [end][æn; ən]['əʊpən][aɪ'ɒnɪk]['temp(ə)l] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]

and	at	each	end	an	open	Ionic	temple	,	intended	to	be	used	as	a
和	在	每个	结尾	一个	打开	离子	寺庙	,	故意的	到	是	用过的	作为	一个

['sʌmə(r)] [kən'sɜ:vətri] .

summer	conservatory	.
夏天	温室	.

两端各有一座开放式的爱奥尼亚式神庙，计划用作夏季温室。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [frʌnt] ['feɪsɪŋ] [ˌpɪkə'dɪli] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

The	north	front	facing	Piccadilly	is	of	the	same	style	and	character	with	the
这	北	正面	面向	皮卡迪利	是	的	这	相同的	风格	和	特点	和	这

['gɑ:d(ə)n] [frʌnt] ,

garden	front	,
花园	正面	,

朝北面向皮卡迪利大街的建筑立面与花园立面风格一致，特色鲜明。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .

but	of	lighter	proportions	.
但	的	打火机	比例	.

但比例较轻。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['praɪvət] [ə'pɑ:tmənts] , [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] , [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l]

Here	are	the	king's	private	apartments	,	from	choice	,	comparatively	small
这里	是	这	国王的	私人的	公寓	,	从	选择	,	比较	小的

[ænd; ənd][kəm'pækt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] .

and	compact	,	and	the	cabinet	picture	-	gallery	.
和	袖珍的	,	和	这	内阁	图片	-	画廊	.

这里是国王的私人寓所，从选择上看，都比较小巧紧凑，还有书房画廊。

[hɪə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] ['terəs] [ɪz] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][aɪ'ɒnɪk]['temp(ə)l] [kən'sɜ:vətri]

Here	,	also	,	the	terrace	is	continued	,	and	a	similar	Ionic	temple	conservatory
这里	,	还	,	这	阳台	是	持续	,	和	一个	相似的	离子	寺庙	温室

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'streməti] .

placed	at	the	other	extremity	.
放置	在	这	其他	末端	.

这里也延续了露台的风格，并在另一端设置了类似的爱奥尼亚式神庙温室。

[ðʌs] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['wɪndəʊz] [lʊk] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ði:z] [kən'sə:və,tɔ:ri] , [ə'pɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)] -
Thus , his majesty's windows look out between these conservatories , upon the flower -
因此 , 他的 陛下的 视窗 看 出去 之间 这些 温室 , 之上 这 花 -
['gɑ:d(ə)n] [spred] [bɪ'ləʊ] .
garden spread below .
花园 传播 以下 .

因此，从这些温室之间的窗户望出去，可以看到下方盛开的花园。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)]['pɑ:ʃ(ə)l] , [ɪf] [nɒt][ɪn'taɪə(r)] [kən'kʌrəns] ,
We are bound to acknowledge our partial , if not entire concurrence ,
我们 是 边界 到 承认 我们的 部分的 , 如果 不是 全部的 一致 ,

我们必须承认我们部分同意，即便并非完全同意。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['krɪtɪsɪzəm][ɒn][ðə; ði]['sentrəl] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] .
in the general criticism on the central front , and of the two wings .
在 这 一般的 批评 在 这 中央 正面 , 和 的 这 二 翅膀 .

对中央战线和两翼的总体批评。

[ðə; ði][fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [prə'dju:st] [baɪ]['ju:nəti] , ['grændʒə(r)] , [ɔ:(r)] ['elɪgəns] ;
The first impression is far from that produced by unity , grandeur , or elegance ;
这 第一的 印象 是 远的 从 那 生产 经过 统一 , 宏伟 , 或者 优雅 ;

第一印象与统一、宏伟或优雅相去甚远；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fæn'tæstɪkəl] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɜ:rɪts] , ['ætik] , [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
there is a fantastical assemblage of turrets , attics , and chimneys , and a
那里 是 一个 奇幻 装配 的 炮塔 , 阁楼 , 和 烟囱 , 和 一个
['pɒvəti] [ɔ:(r)] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃn] ,
poverty or disproportion ,
贫困 或者 不成比例 ,

这里有奇特的塔楼、阁楼和烟囱组合，以及一种贫困或不协调感。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] " [ðə; ði]['temp(ə)l] - [laɪk] [fɔ:mz] " [wɪtʃ] [kəm'pli:t] [ðə; ði][endz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][pɑ:k] .
especially in " the temple - like forms " which complete the ends towards the park .
尤其 在 " 这 寺庙 - 喜欢 表格 " 哪个 完全的 这 结束 向 这 公园 .

尤其是那些"寺庙般的建筑形式"，它们构成了公园两端的主体。

[ðə; ði][dəʊm] , [tu:] , [hæz; həz] [bi:n] [sɑ:'kæstɪkli] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] " [brəbdɪgneɪgi:ən] [eg] .
The dome , too , has been sarcastically compared with a " Brobdignagian egg .
这 穹顶 , 也 , 有 到过 讽刺地 比较的 和 一个 " 布罗布迪格纳吉安 蛋 .

圆顶也被讽刺地比作"布罗布迪尼亚蛋"。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 260]
" [页 -]

[第260页]

[ˌaɪ 'ti:] ['strɪktli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
It strictly belongs to the back part of the palace ,
它 严格 属于 到 这 后退 部分 的 这 宫殿 ,

它严格属于宫殿的后部，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [skri:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ɪts] [fɔ:m] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
and had it been screened from the front , its form might have been
和 有 它 到过 筛选 从 这 正面 , 它是 形式 可能 有 到过
[les] [əb'dʒekʃənəbl] .
less objectionable .
较少的 令人反感的 .

如果从正面遮挡住它，它的形状或许就不会那么令人反感了。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['lɪt(ə)l][ɪz][æz; əz] [jet] ['pɜ:fɪktli] [nəʊn] .
Of the internal arrangements of the palace , little is as yet perfectly known .
的 这 内部的 安排 的 这 宫殿 , 小的 是 作为 然而 完美 已知 .

关于宫殿内部的布局，目前还知之甚少。

[ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [swiːts] [ɒv; əv]

On	the	principal	floor	of	the	centre	,	between	the	east	and	west	suites	of
在	这	主要的	地面	的	这	中心	,	之间	这	东方	和	西方	套房	的

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

在中心的主楼层，东西两侧套房之间，

[rʌnz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] ['stætʃuː] ['gælərɪ] ([ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

runs	a	splendid	picture	and	statue	gallery	(	the	whole	length	of	the	building
跑步	一个	灿烂	图片	和	雕像	画廊	(	这	所有的	长度	的	这	建筑

) ;

)	;
)	;

设有一座宏伟的绘画和雕塑画廊（贯穿整栋建筑）；

[ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ]

the	light	into	which	is	to	be	admitted	from	the	sides	,	in	a	slanting
这	光	进入	哪个	是	到	是	承认	从	这	侧面	,	在	一个	斜

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

光线将从侧面以倾斜方向进入，

[baɪ] ['met(ə)l] ['skaɪlaɪts] .

by	metal	skylights	.
经过	金属	天窗	.

金属天窗。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hæz; həz] ['aɪən] ['gɜːdəz] [θrəʊn] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɑːtʃt] [wɪð] [kɒmz] , [iːtʃ]

The	ceiling	has	iron	girders	thrown	across	,	and	is	arched	with	combs	,	each
这	天花板	有	铁	桁架	抛掷	穿过	,	和	是	拱形	和	梳子	,	每个

['hævɪŋ] [ðə; ði] [endz] [kləʊzd] ,

having	the	ends	closed	,
拥有	这	结束	关闭	,

天花板上横跨着铁梁，拱形结构由梳状拱片构成，每个拱片的末端都是封闭的。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] ([laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['flaʊə(r)] - [pɒt]) ,

with	the	exception	of	a	small	hole	(	like	an	inverted	flower	-	pot	)	,
和	这	例外	的	一个	小的	洞	(	喜欢	一个	倒	花	-	锅	)	,

除了一个小孔（像倒扣的花盆一样）之外，

[wɪtʃ] [əd'mit] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [eə(r)] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

which	admits	a	current	of	air	to	circulate	through	the	floor	.
哪个	承认	一个	当前的	的	空气	到	流通	通过	这	地面	.

它允许空气流通通过地板。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gælərɪ] [ɪz] [flæt] ,

The	roof	of	this	gallery	is	flat	,
这	屋顶	的	这	画廊	是	平坦的	,

这座画廊的屋顶是平的。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [sleɪt] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɒt] [kəʊl] - [tɑː(r)] , [laɪm] ,

and	covered	with	slate	embedded	in	a	composition	of	hot	coal	-	tar	,	lime	,
和	涵盖	和	石板	嵌入式	在	一个	作品	的	热的	煤炭	-	焦油	,	酸橙	,

[ænd; ənd] [sænd] :

and	sand	:
和	沙	:

表面覆盖着嵌入热煤焦油、石灰和沙子混合物中的石板：

[ðə; ði] ['ruːfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz]['məʊstli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
the **roofing** **of** **the** **other** **parts** **of** **the** **palace** **is** **mostly** **covered** **with** **a** **similar**
这 屋顶 的 这 其他 部分 的 这 宫殿 是 大多 涵盖 和 一个 相似的
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition **,**
作品 ,

宫殿其他部分的屋顶大多也采用了类似的材料。

[bʌt; bət] [nɒt] ['sleɪtɪd] .
but **not** **slated** **.**
但 不是 预定 .

但尚未列入计划。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ɪz] [ʌp] [ðə; ði][grænd] [steəz] , [ænd; ənd] [θruː] ['sevrəl]
The **approach** **to** **the** **gallery** **is** **up** **the** **grand** **stairs** **,** **and** **through** **several**
这 方法 到 这 画廊 是 向上 这 盛大 楼梯 , 和 通过 一些
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms **,**
房间 ,

进入画廊需要沿着宏伟的楼梯向上，穿过几个房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ðə; ði] [kɪŋz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] .
in **which** **will** **be** **disposed** **the** **king's** **magnificent** **collection** **of** **armour** **.**
在 哪个 将要 是 处置 这 国王的 壮丽 收藏 的 盔甲 .

国王的精美盔甲收藏将存放于此。

[ðə; ði] [flɔːz] [θruː'aʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪəpruːf] , [fɔːmd] [ɒv; əv]['aɪən][dʒɔɪsts] ,
The **floors** **throughout** **are** **fireproof** **,** **formed** **of** **iron** **joists** **,**
这 楼层 自始至终 是 防火 , 形成 的 铁 托梁 ,

整个建筑的地板均为防火地板，由铁梁构成。

[ænd; ənd] [ɑːtʃt] [wɪð] ['hɒləʊ] [brɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kən'strʌkʃn] .
and **arched** **with** **hollow** **bricks** **of** **a** **singular** **construction** **.**
和 拱形 和 空洞的 砖块 的 一个 单数 建造 .

并以独特的空心砖砌成拱形结构。

[ðə; ði] [gruːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ]
The **group** **for** **the** **pediment** **of** **the** **east** **facade** **of** **the** **palace** **,** **representing**
这 团体 为了 这 山墙 的 这 东方 正面 的 这 宫殿 , 代表
[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [brɪ'tæniə] ,
the **triumph** **of** **Britannia** **,**
这 胜利 的 不列颠尼亚 ,

宫殿东立面山墙上的群像，描绘了不列颠尼亚的胜利。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['beɪli] , [ɪz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] .
by **Mr** **.** **Bailey** **,** **is** **nearly** **finished** **.**
经过 先生 . 贝利 , 是 几乎 完成的 .

由贝利先生创作，已接近完成。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [haʊs] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [speɪs] ,
The **original** **gardens** **of** **Buckingham** **House** **,** **an** **extensive** **space** **,**
这 原来的 花园 的 白金汉 房子 , 一个 广泛的 空间 ,

白金汉宫原有的花园，面积广阔，

[wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] ;
will **of** **course** **continue** **to** **be** **the** **grounds** **of** **the** **new** **royal** **residence** **;**
将要 的 课程 继续 到 是 这 理由 的 这 新的 皇家 住宅 ;

当然，这里仍将是新皇家住所的所在地；

[bʌt; bət][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔːltə'reiʃəns][hæv; həv][biːn][meɪd][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

but	considerable	alterations	have	been	made	to	render	them	eligible	for
但	大量	变化	有	到过	制成	到	使成为	他们	有资格的	为了

[ðæt]['pɜːpəs].

that	purpose	.
那	目的	.

但为了使其符合该目的，已经进行了相当大的改动。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kən'siːl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɪndəʊz][ðə; ðɪ][greɪt][paɪl][ɒv; əv]['steɪblz]['leɪtlɪ][ɪ'rektɪd]

In	order	to	conceal	from	the	windows	the	great	pile	of	stables	lately	erected
在	命令	到	隐藏	从	这	视窗	这	伟大的	桩	的	马厩	最近	竖立

[ɪn]['pɪmlɪkəʊ],

in	Pimlico	,
在	皮姆利科	,

为了从窗户上遮挡住最近在皮姆利科建造的那座巨大的马厩，

[nɪə(r)][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv]['grəʊvnə(r)] - [pleɪs], [ə; eɪ][lɑːdʒ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][maʊnd][hæz; həz][biːn]

near	the	lower	end	of	Grosvenor	-	place	,	a	large	artificial	mound	has	been
靠近	这	降低	结尾	的	格罗夫纳	-	地方	,	一个	大的	人造的	冢	有	到过

[reɪzd],

raised	,
提高	,

在格罗夫纳广场的下端附近，堆起了一座大型人工土堆。

[ænd; ənd]['plɑːntɪd][wɪð]['kjʊəriəs][triːz][ænd; ənd][ʃrʌbz]. [wʌn][ðə; ðɪ][həʊl]['eəriə][naʊ][ə'sjuːmz][ɔːl]

and	planted	with	curious	trees	and	shrubs	.	1	The	whole	area	now	assumes	all
和	已种植	和	好奇的	树木	和	灌木	.	1	这	所有的	区域	现在	假设	全部

[ðə; ðɪ][ɐp'iəɹənsɪz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][hɪl][ænd; ənd][deɪl],

the	appearances	of	natural	hill	and	dale	,
这	外貌	的	自然的	爬坡道	和	戴尔	,

并种植了各种奇特的树木和灌木。整个地区现在呈现出天然丘陵和山谷的景象。

[ɪz]['faɪnlɪ]['wʊdɪd], [daɪ'vɜːsɪfaɪd][wɪð]['flaʊərɪŋ][ænd; ənd]['evəgriːn][ʃrʌbz], [wɪð][faɪn][lɔːnz]

is	finely	wooded	,	diversified	with	flowering	and	evergreen	shrubs	,	with	fine	lawns
是	精细地	树木繁茂的	,	多元化	和	开花	和	常绿	灌木	,	和	美好的	草坪

['brəʊkən]['ɪntuː][pɑː'teə(r)],

broken	into	parterres	,
破碎的	进入	花坛	,

树木繁茂，生长着各种各样的开花灌木和常绿灌木，还有精致的草坪，草坪被分割成花坛。

[ænd; ənd][pə'zesɪŋ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['sɜːpəntaɪn][piːs][ɒv; əv]['wɔːtə(r)],

and	possessing	a	noble	serpentine	piece	of	water	,
和	拥有	一个	高贵	蛇形	片	的	水	,

并拥有高贵的蛇形水块，

[səʊ][dɪ'spəʊzd][æz; əz][tuː; tə][gɪv][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][greɪt][ɪk'stent]. [ˌtuː'tuː][ðɪs]['wɔːtə(r)][wɪndz; waɪndz]

so	disposed	as	to	give	the	idea	of	great	extent	.	2	This	water	winds
所以	处置	作为	到	给	这	主意	的	伟大的	程度	.	2	这	水	风

[raʊnd][klʌmps][ɒv; əv]['fɒrɪst][triːz],

round	clumps	of	forest	trees	,
圆形的	团块	的	森林	树木	,

如此布局，给人以广阔无垠之感。2 这条水流蜿蜒环绕着成片的森林树木，

[wɪtʃ][hæv; həv][biːn][prɪ'zɜːvd][fɔː(r); fə(r)][ðæt]['pɜːpəs],

which	have	been	preserved	for	that	purpose	,
哪个	有	到过	保存完好	为了	那	目的	,

为达到此目的而保存下来的

[ænd; ənd][ɔːl][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'teɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['priːviəsli][ɪg'zɪstɪŋ][siːn].

and	all	that	could	be	retained	of	the	previously	existing	scene	.
和	全部	那	可以	是	保留	的	这	之前	现存的	场景	.

以及所有能够保留的原有场景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)]['rezəvwɑː(r)] ,

It	is	supplied	from	a	large	circular	reservoir	,
它	是	供应	从	一个	大的	圆	水库	,

它由一个大型圆形水箱供水，

([nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [haɪd] [pɑːk] ['kɔːnə(r)] ,

(	near	the	top	of	the	hill	at	Hyde	Park	Corner	,
(	靠近	这	顶部	的	这	爬坡道	在	海德	公园	角落	,

（在海德公园角山顶附近，

) [wɪtʃ] [ɪz] [fed] [baɪ][ə; eɪ][meɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] ['rɪvə(r)] .

)	which	is	fed	by	a	main	from	the	Serpentine	river	.
)	哪个	是	美联储	经过	一个	主要的	从	这	蛇形	河	.

) 由蛇形河的主管道供水。

[ðɪs] ['rezəvwɑː(r)] , ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['rəʊmən] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['mægnɪtjuːd] ,

This	reservoir	,	almost	like	a	Roman	work	for	magnitude	,
这	水库	,	几乎	喜欢	一个	罗马	工作	为了	震级	,

这个水库，其规模几乎堪比罗马时代的工程，

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] — [ɪn] ['kəʊpiəs] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ]

may	be	made	a	beautiful	feature	in	the	gardens	—	in	copious	and	refreshing
可能	是	制成	一个	美丽的	特征	在	这	花园	—	在	丰富	和	令人耳目一新

['faʊntɪnz] ,

fountains	,
喷泉	,

可以将其打造为花园中的一道亮丽风景——例如，建造大量清爽宜人的喷泉。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] [puːlz] [ænd; ənd][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['besn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]

but	not	in	pools	and	ornamental	basins	,	such	as	are	included	in	the
但	不是	在	游泳池	和	装饰	盆地	,	这样的	作为	是	包括	在	这

[ə'næθəmə] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [mə'kʌlək] .

anathema	of	Dr	.	Macculloch	.
诅咒	的	博士	.	麦卡洛克	.

但不能用于水池和装饰性水池，例如麦卡洛克博士所谴责的那些地方。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [meɪ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [lʊk]

Although	the	scheme	of	the	garden	may	,	like	many	other	projects	,	look
虽然	这	方案	的	这	花园	可能	,	喜欢	许多	其他	项目	,	看

['betə(r)][ɒn]['peɪpə(r)] ,

better	on	paper	,
更好的	在	纸	,

虽然花园的设计方案可能像许多其他项目一样，在图纸上看起来更好，

[ðæn; ðən][ɪn] ['præktɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] ['æmpl] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪn]

than	in	practice	,	it	affords	ample	space	for	the	display	of	much	skill	in
比	在	实践	,	它	提供	充足	空间	为了	这	展示	的	很多	技能	在

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['gɑːdnɪŋ] .

artificial	gardening	.
人造的	园艺	.

实际上，它为展示人造园艺方面的高超技艺提供了充足的空间。

[ˌes 'tiː] . [klaʊd] [ænd; ənd] [vɛə'saɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ?

St	.	Cloud	and	Versailles	have	their	fountains	,	and	why	not	St	.	James's	?
英石	.	云	和	凡尔赛	有	他们的	喷泉	,	和	为什么	不是	英石	.	詹姆斯的	?

圣克劳德和凡尔赛都有喷泉，为什么圣詹姆斯教堂不能有呢?

" ['faʊntɪnz] , ([ðæt] ['sprɪŋk(ə)l][ɔː(r)] [spaʊt] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [kən'veɪ] ['wɔːtə(r)] ,

"	Fountains	,	(	that	sprinkle	or	spout	water	,	or	convey	water	,
"	喷泉	,	(	那	撒	或者	喷口	水	,	或者	传达	水	,

“喷泉（喷洒或喷射水，或输送水），

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊlz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sɪstən] ， ） " [sez] [lɔ:d] ['beɪkən] ，

as	it	never	stays	in	the	bowls	or	the	cistern	，	）	"	says	Lord	Bacon	，
作为	它	绝不	停留	在	这	碗	或者	这	水箱	，	）	"	说道	主	熏肉	，

“因为它从来不会留在碗里或水箱里，”培根勋爵说道。

[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['bju:ti] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ； " [bʌt; bət] [pu:lz] [mɑ:(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd] [meɪk]

are	a	great	beauty	and	refreshment	;	"	but	pools	mar	all	,	and	make
是	一个	伟大的	美丽	和	清爽	；	"	但	游泳池	马尔	全部	,	和	制作

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ˌʌn'həʊlsəm] ，

the	garden	unwholesome	,
这	花园	不健康的	，

它们是极佳的美景和清爽之所；“但水塘却破坏了一切，使花园变得不健康，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][flaɪz][ænd; ənd][frɒgz] .

and	full	of	flies	and	frogs	.
和	满的	的	苍蝇	和	青蛙	.

而且到处都是苍蝇和青蛙。

" [ˌes 'ti:] .

"	ST	.
"	英石	.

“英石。

[dʒeɪmzɪz] [pɑ:k] .

JAMES'S	PARK	.
詹姆斯的	公园	.

詹姆斯公园。

['refərənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] . [wʌn] .

References	to	the	Plan	.	1	.
参考	到	这	计划	.	1	.

参考计划。1.

[pə'reɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:s] [gɑ:dz] . [ˌtu:'tu:] .

Parade	at	the	Horse	Guards	.	2	.
游行	在	这	马	卫兵	.	2	.

皇家骑兵卫队阅兵式。2.

[pɑ:k] ['plɑ:ntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] , [wɪð] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [pɑ:ðz] . [θri:] .

Park	planted	as	a	garden	,	with	shrubberies	and	paths	.	3	.
公园	已种植	作为	一个	花园	,	和	灌木丛	和	路径	.	3	.

公园被布置成花园的样子，有灌木丛和小径。3.

[ˌɔ:nə'ment(ə)l]['wɔ:tə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [θri:] ['aɪləndz] , ['plɑ:ntɪd] [wɪð] [ʃrʌbz] . [fɔ:r] .

Ornamental	Water	,	containing	three	islands	,	planted	with	shrubs	.	4	.
装饰	水	,	包含	三	岛屿	,	已种植	和	灌木	.	4	.

观赏性水景，包含三个岛屿，岛上种植有灌木。4.

[ðə; ði] [nju:] ['terəs] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði][grænd][mɔ:l; mæl] . [faɪv] .

The	new	Terrace	,	fronting	the	Grand	Mall	.	5	.
这	新的	阳台	,	正面	这	盛大	购物中心	.	5	.

面向大购物中心的新露台。5.

[nju:] [haʊs] [naʊ] ['bɪldɪŋ] . [sɪks] .

New	House	now	building	.	6	.
新的	房子	现在	建筑	.	6	.

新房正在建设中。6.

['kɑ:ltən] - [stri:t] . ['sɛvən] .

Carlton	-	street	.	7	.
卡尔顿	-	街道	.	7	.

卡尔顿街7号

[kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌwɔ:tə'lu:] - [pleɪs] , ['əʊpənɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:k] , [wɪð] [æn; ən][ˌɔ:nə'ment(ə)l]

Continuation	of	Waterloo	-	place	,	opening	to	the	Park	,	with	an	ornamental
续篇	的	滑铁卢	-	地方	,	开幕	到	这	公园	,	和	一个	装饰

['sɜ:kəs][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] . [eit] .

Circus	in	the	centre	.	8	.
马戏团	在	这	中心	.	8	.

滑铁卢广场的延伸部分通向公园，中心有一个装饰性的圆形广场。8.

[ju'naɪtɪd] ['sɜ:vɪs] [klʌb] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n] . [naɪn] .

United	Service	Club	House	and	Garden	.	9	.
团结的	服务	俱乐部	房子	和	花园	.	9	.

联合军人俱乐部会所和花园。9.

[ˌæθə'ni:əm] [klʌb] [haʊs] , [wɪð] ['pleʒə(r)] - [graʊndz] [bɪ'haɪnd] . - .

Athenaeum	Club	House	,	with	Pleasure	-	Grounds	behind	.	10	.
雅典娜神庙	俱乐部	房子	,	和	乐趣	-	理由	在后面	.	-	.

雅典娜俱乐部会所，后面是游乐场。10.

['trævələz] - [klʌb] [haʊs] . - .

Travellers	'	Club	House	.	11	.
旅行者	-	俱乐部	房子	.	-	.

旅行者俱乐部会所。11.

['herəld] - ['kɒlɪdʒ] . - .

Heralds	'	College	.	12	.
先驱者	-	大学	.	-	.

先驱学院。12.

['kɒkspɜ:] - [stri:t] . - .

Cockspur	-	street	.	13	.
鸡爪	-	街道	.	-	.

科克斯珀街13号

[pɔ:l][mɔ:l; mæl] . - .

Pall	Mall	.	14	.
帕尔	购物中心	.	-	.

帕尔马尔。14。

[nju:] ['steɪb(ə)l] [jɑ:d] . - .

New	Stable	Yard	.	15	.
新的	稳定的	院子	.	-	.

新马厩院子。15.

['mɔ:lbərə] - [haʊs] - [stri:t] . - .

Marlborough	-	house	-	street	.	16	.
马尔堡	-	房子	-	街道	.	-	.

马尔伯勒府街16号

[ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] ['pæləs] . - .

St	.	James's	Palace	.	17	.
英石	.	詹姆斯的	宫殿	.	-	.

圣詹姆斯宫。17.

['prez(ə)nt]['steɪb(ə)l][jɑ:rdz] . - .

Present	Stable	Yards	.	18	.
展示	稳定的	码	.	-	.

现有马厩。18.

[dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:rks] [haʊs] . - .

Duke	of	York's	House	.	19	.
公爵	的	约克的	房子	.	-	.

约克公爵府。19.

[leɪt] ['kærɪdʒ] - [rəʊd][ɪn][ðə; ði][pɑːk] . - .
Late Carriage - road in the Park . 20 .
晚的 运输 - 路 在 这 公园 . - .

公园里的晚间马车道。20.

[njuː] ['kærɪdʒ] - [rəʊd] , ['riːs(ə)ntli][ðə; ði] ['nɔːðən] [mɔːl; mæl] . - .
New Carriage - road , recently the Northern Mall . 21 .
新的 运输 - 路 , 最近 这 北方 购物中心 . - .

新马车道，最近成为北部购物中心。21.

[ðə; ði][njuː][mɔːl; mæl] , [naʊ][ðə; ði] ['nɔːðən] [mɔːl; mæl] .
The new Mall , now the Northern Mall .
这 新的 购物中心 , 现在 这 北方 购物中心 .

新购物中心，现在叫作北方购物中心。

[ɪn'tendɪd] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði][p'ɑːks] .
INTENDED IMPROVEMENTS IN THE PARKS .
故意的 改进 在 这 公园 .

公园拟进行的改进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[pg 261] 22 .
[页 -] - .

[第261页]22.

[ə; eɪ]['splendɪd] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] , [ɪn][ðə; ði][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['pæləs] . - .
A Splendid Triumphal Arch , in the front of the New Palace . 23 .
一个 灿烂 凯旋的 拱 , 在 这 正面 的 这 新的 宫殿 . - .

新宫殿前有一座宏伟的凯旋门。23.

[ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] , [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [haʊs] . - .
The King's Palace , on the site of Buckingham House . 24 .
这 国王学院 宫殿 , 在 这 地点 的 白金汉 房子 . - .

国王的宫殿，位于白金汉宫旧址。24.

['terəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pæləs] ; [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][grænd] ['terəs] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] . - .
Terrace behind the Palace ; there is also a grand Terrace fronting the gardens . 25 .
阳台 在后面 这 宫殿 ; 那里 是 还 一个 盛大 阳台 正面 这 花园 . - .

宫殿后面有一个露台；花园前面还有一个宏伟的露台。25.

['pæləs] ['gɑːd(ə)n] , [leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [staɪl] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ʃiːt] [ɒv; əv]
Palace Garden , laid out in a picturesque style ; including a line sheet of
[ˌɔːnə'ment(ə)l]['wɔːtə(r)] ,
ornamental water ,
装饰 水 ,

宫廷花园，布局优美；包括一排观赏水景，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [weɪ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['entrəns] [æt; ət] [haɪd] [pɑːk]['kɔːnə(r)] . - .
with a carriage - way from an entrance at Hyde Park Corner . 26 .
和 一个 运输 - 方式 从 一个 入口 在 海德 公园 角落 . - .

从海德公园角入口处有一条车道。26.

[ðə; ði] [griːn] [pɑːk] . - .
The Green Park . 27 .
这 绿色的 公园 . - .

格林公园。27.

[ðə; ði] [kɪŋz] ['steɪblz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

The	King's	Stables	,	including	those	recently	built	,	and	others	which	are	in
这	国王学院	马厩	,	包括	那些	最近	建造	,	和	其他的	哪个	是	在

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] . - .

contemplation	.	28	.
沉思	.	-	.

国王的马厩，包括最近建造的马厩和正在考虑建造的马厩。28.

[dʒeɪmz] - [striːt] , ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['bʌkɪŋəm] [geɪt] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] , [wɪð] [ˌθɜː'tiːn] [njuː]

James	-	street	,	leading	from	Buckingham	Gate	to	Westminster	,	with	thirteen	new
詹姆斯	-	街道	,	领导	从	白金汉	门	到	威斯敏斯特	,	和	十三	新的

['haʊzɪz] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] . - .

houses	fronting	the	Park	.	29	.
房屋	正面	这	公园	.	-	.

詹姆斯街，从白金汉门通往威斯敏斯特，公园对面建有十三栋新房子。29.

['stæfəd] - [rəʊ] , [wɪð] [ten] [njuː] ['haʊzɪz] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] ['tævən] , [ænd; ənd]

Stafford	-	row	,	with	ten	new	houses	,	extending	to	the	Gun	Tavern	,	and
斯塔福德	-	排	,	和	十	新的	房屋	,	扩展	到	这	枪	酒馆	,	和

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːrdz] - [rəʊ] ,

continuing	to	Ward's	-	row	,
继续	到	病房	-	排	,

斯塔福德街，有十栋新房子，一直延伸到枪械酒馆，并继续延伸到沃德街。

[frɒm; frəm] [wens] [ˌærə'belə] - [rəʊ] [rʌnz] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['steɪb(ə)l] .

from	whence	Arabella	-	row	runs	,	at	the	side	of	the	King's	Stable	.
从	何处	阿拉贝拉	-	排	跑步	,	在	这	边	的	这	国王学院	稳定的	.

从那里开始，阿拉贝拉街就在国王马厩的旁边。

[ə; eɪ] [rəʊd] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm] [greɪt] [dʒɔːdʒ] - [striːt] , ['westmɪnstə(r)] , [θruː] [bɜːd] - [keɪdʒ]

A	road	extends	from	Great	George	-	street	,	Westminster	,	through	Bird	-	cage
一个	路	扩展	从	伟大的	乔治	-	街道	,	威斯敏斯特	,	通过	鸟	-	笼

[wɔːk] , [tuː; tə] ['grəʊvnə(r)] - [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] ,

walk	,	to	Grosvenor	-	place	,	for	private	carriages	,
走	,	到	格罗夫纳	-	地方	,	为了	私人的	马车	,

有一条道路从威斯敏斯特的大乔治街延伸，穿过鸟笼步道，到达格罗夫纳广场，专供私人马车通行。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [mɑːkt] [faɪv][ɪn][ðə; ði][plæn] , ([ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

on	the	side	of	which	,	marked	5	in	the	plan	,	(	in	front	of	the	present
在	这	边	的	哪个	,	标记	5	在	这	计划	,	(	在	正面	的	这	展示

['bærəks] ,

barracks	,
兵营	,

在其侧面，平面图中标记为 5 处（在现在的营房前面），

) [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [njuː] ['haʊzɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] .

)	a	row	of	new	houses	will	be	erected	.
)	一个	排	的	新的	房屋	将要	是	竖立	.

将建造一排新房。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [gɑːd] [haʊs] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] [geɪt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

The	present	Guard	house	at	Buckingham	Gate	will	be	removed	,
这	展示	警卫	房子	在	白金汉	门	将要	是	已移除	,

白金汉门现有的卫兵室将被拆除。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [gɑːd] [haʊs] [ɪ'rektɪd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['steɪblz] [ɪn]

and	a	new	Guard	house	erected	close	to	the	wall	of	the	new	stables	in
和	一个	新的	警卫	房子	竖立	关闭	到	这	墙	的	这	新的	马厩	在

[dʒeɪmz] - [striːt] .

James	-	street	.
詹姆斯	-	街道	.

在詹姆斯街新马厩的墙边新建了一座警卫室。

[ðeə(r)] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi][sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

There	may	,	perhaps	,	be	some	alteration	in	the	distribution	of	the	interior
那里	可能	,	也许	,	是	一些	改造	在	这	分配	的	这	内部的

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,

of	the	Park	,
的	这	公园	,

公园内部的布局或许会有一些变化。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [ə'sjuːm] , [æz; əz] ['nɪəli]

as	to	the	form	of	the	paths	;	but	the	water	will	assume	,	as	nearly
作为	到	这	形式	的	这	路径	;	但	这	水	将要	认为	,	作为	几乎

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

至于路径的形状；但水将尽可能地呈现出，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [hæv; həv]['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	present	shape	,	and	the	public	will	have	access	to	the	whole	of	the
这	展示	形状	,	和	这	民众	将要	有	使用权	到	这	所有的	的	这

[pɑːk] .

Park	.
公园	.

公园将保持目前的格局，公众可以进入整个公园。

[ˌlæmen'teɪʃənz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [hæv; həv] [biːn] [pɔː] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [leɪt] [nɪ'glektɪd] [steɪt]

Lamentations	long	and	loud	have	been	poured	forth	on	the	late	neglected	state
哀歌	长的	和	大声	有	到过	倾倒	前进	在	这	晚的	被忽视的	状态

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][pɑːk] .

of	St	.	James's	Park	.
的	英石	.	詹姆斯的	公园	.

人们长期以来对圣詹姆斯公园长期疏于维护的状况表达了强烈而哀叹。

[æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [həʊm] ['tʊərɪst][ɪn] - , [sez] ,

An	intelligent	home	tourist	in	1813	,	says	,
一个	聪明的	家	游客	在	-	,	说道	,

一位1813年的聪明的国内游客说：

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] [pɑːk]['prez(ə)nts][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd]

"	It	concerned	me	to	observe	that	this	park	presents	at	this	time	a	neglected
"	它	担心的	我	到	观察	那	这	公园	礼物	在	这	时间	一个	被忽视的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

“令我担忧的是，我注意到这座公园目前呈现出一种疏于管理的破败景象。”

[ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['rɔɪəl] [pɑːk] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]

unworthy	of	a	metropolitan	royal	park	,	adjoining	to	the	constant	residence	of
不配	的	一个	大都会	皇家	公园	,	相邻的	到	这	持续的	住宅	的

[ðə; ði] [kɔːt] .

the	court	.
这	法庭	.

配不上毗邻宫廷常住地的皇家大都会公园。

" [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , " [maɪ] [hɑːt] [eɪkt] ,

"	He	goes	on	to	say	,	"	My	heart	ached	,
"	他	去	在	到	说	,	"	我的	心	疼痛	,

他接着说：“我心如刀绞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [æz; əz][ai] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [kraʊdz]

and	the	tears	started	from	my	eyes	as	I	brought	to	mind	the	crowds
和	这	眼泪	开始	从	我的	眼睛	作为	我	带来	到	头脑	这	人群

[ɒv; əv] ['bjuːti] ,

of	beauty	,
的	美丽	,

想起那些美丽的人群，我的眼泪不禁夺眶而出。

[ræŋk] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,

rank	,	and	fashion	,
秩	,	和	时尚	,

等级和时尚，

[wɪtʃ] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [j'iəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][mɔːl; mæl][ɒn]

which	till	within	these	few	years	used	to	be	displayed	in	the	centre	mall	on
哪个	直到	之内	这些	很少	年	用过的	到	是	显示	在	这	中心	购物中心	在

['iːvnɪŋz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] .

evenings	during	the	spring	and	summer	.
晚上	期间	这	春天	和	夏天	.

直到最近几年，这些展览还在春夏两季的晚上在市中心商场展出。

[hɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌprɒmə'nɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ]

Here	used	to	promenade	,	for	one	or	two	hours	after	dinner	,	the	whole	British
这里	用过的	到	长廊	,	为了	一	或者	二	小时	后	晚餐	,	这	所有的	英国

[wɜːld] [ɒv; əv] ['geɪəti] ,

world	of	gaiety	,
世界	的	欢乐	,

过去，晚餐后，整个英国的欢乐世界都会在这里漫步一两个小时。

['bjuːti] , [ænd; ənd] ['splendə(r)] !

beauty	,	and	splendour	!
美丽	,	和	辉煌	!

美丽，辉煌！

[hɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][wʌn] ['muːvɪŋ] [mæs] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

Here	could	be	seen	in	one	moving	mass	,	extending	the	whole	length	of	the
这里	可以	是	已见	在	一	移动	大量的	,	扩展	这	所有的	长度	的	这

[mɔːl; mæl] - ,

mall	10	,
购物中心	-	,

在这里可以看到一个移动的整体，延伸到购物中心 10 的整个长度，

- [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] ['wɪmɪn] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] , [ɔːl] ['splendɪdli]

000	of	the	most	lovely	women	,	in	this	country	of	female	beauty	,	all	splendidly
-	的	这	最多	迷人的	女性	,	在	这	国家	的	女性	美丽	,	全部	精彩地

[ə'taɪəd] ,

attired	,
穿着	,

在这个美女如云的国度里，有成千上万位最美丽的女性，她们都衣着华丽。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æz; əz] ['meni] [wel] - [drest] [men] .

and	accompanied	by	as	many	well	-	dressed	men	.
和	伴随	经过	作为	许多	出色地	-	穿着	男人	.

身边还有许多衣着考究的男士。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ɪn] [haɪd] - [pɑːk] [luːz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][ræŋk][ænd; ənd]

The	present	promenades	in	Hyde	-	Park	lose	the	effect	produced	by	rank	and
这	展示	长廊	在	海德	-	公园	失去	这	影响	生产	经过	秩	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktə(r)] ,

distinguished	character	,
杰出的	特点	,

海德公园如今的林荫大道失去了昔日贵族气息和尊贵气质所带来的效果。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['klɑːsɪz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] .
owing to those classes being shut up in their carriages .
欠款 到 那些 课程 存在 关闭 向上 在 他们的 马车 .

由于这些班级的乘客都被关在车厢里。

" [ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [ɪn] ['tʃɑːrlzɪz] [taɪm] , [wɪð] [ɪts] - ,
" Another writer , speaking of the park in Charles's time , with its Dorimants ,
" 其他 作家 , 请讲 的 这 公园 在 查尔斯的 时间 , 和 它是 - ,
- ,
Millamours ,
- ,

另一位作家在谈到查尔斯时代的公园时，提到了多里曼茨、米拉穆尔等地。

[ænd; ənd] - , [sez] , " ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [briːð] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['geɪəti] ,
and Millamants , says , " every thing around breathes of beauty and gaiety ,
和 - , 说道 , " 每一个 事物 大约 呼吸 的 美丽 和 欢乐 ,
[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['kɔːtli] ,
the air is courtly ,
这 空气 是 宫廷式 ,

米拉曼茨说："周围的一切都散发着美丽和欢乐的气息，空气中弥漫着宫廷的优雅。"

[sɪlks] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd] ['feðər] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɔːl; mæl] ; [feə(r)] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)]
silks are rustling , and feathers fluttering in the mall ; fair forms are
帛 是 沙沙声 , 和 羽毛 飘动 在 这 购物中心 ; 公平的 表格 是
['hɒvərɪŋ] ,
hovering ,
悬停 ,

丝绸在商场里沙沙作响，羽毛在空中飘动；美丽的身影在空中盘旋。

[ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] ; [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [juː; jʊ][ɪn'kaʊntə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd]
and bright eyes glancing round ; at every turn you encounter lords and
和 明亮的 眼睛 瞥了一眼 圆形的 ; 在 每一个 转动 你 遇到 领主们 和
[bj'uːtɪz] .
beauties .
美女 .

明亮的眼睛四处张望；每转一个弯，你都会遇到贵族和美女。

" [ɪn][ðə; ði] " [nɪ'glektɪd] [steɪt] " [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [kən'kɜː] ;
" In the " neglected state " we have long concurred ;
" 在 这 " 被忽视的 状态 " 我们 有 长的 同意 ;

"对于'被忽视的状态'，我们一直表示赞同；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['tʊərɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [lə'ment] ;
and we sympathize with our tourist in his other lament ;
和 我们 同情 和 我们的 游客 在 他的 其他 哀叹 ;

对于这位游客的另一番抱怨，我们深表同情；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['remədi] [æt; ət][lɑːst] ,
for the former we have a remedy at last ,
为了 这 以前的 我们 有 一个 补救 在 最后的 ,

对于前者，我们终于找到了解决办法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ˌjuː 'es] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʊərɪsts]
and it affords us pleasure to know that the first of these tourists
和 它 提供 我们 乐趣 到 知道 那 这 第一的 的 这些 游客
[pə'zesɪz] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn]
possesses health and vigour to watch the progress of the improvements in
拥有 健康 和 活力 到 手表 这 进步 的 这 改进 在
[ðə; ði][p'ɑːks] ;
the parks ;
这 公园 ;

令我们欣慰的是，第一位游客身体健康、精力充沛，能够观看公园的改造进展；

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

and	we	hope	that	he	may	live	many	years	to	enjoy	their	completion	.
和	我们	希望	那	他	可能	居住	许多	年	到	享受	他们的	完成	.

我们希望他能活很多年，亲眼见证它们的完成。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd]['iːv(ə)l] , [wiː; wi][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['remədi] ,

But	for	the	second	evil	,	we	fear	there	is	no	remedy	,
但	为了	这	第二	邪恶的	,	我们	害怕	那里	是	不	补救	,

但对于第二个祸患，我们恐怕无药可救。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz]['mɔːt(ə)l][tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] ['hæpinəs] ;

since	the	disease	is	mortal	to	social	happiness	;
自从	这	疾病	是	凡人	到	社会的	幸福	;

因为这种疾病对社会幸福是致命的;

[ən'les] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔfə] [ɪm'prʊvmənt] [meɪ] [wʌns][mɔː(r)] [ˌriːɪn'steɪt] [ðə; ði] [muŋpe'ljei]

unless	that	the	proffered	improvements	may	once	more	reinstate	the	Montpellier
除非	那	这	提供的	改进	可能	一次	更多的	恢复	这	蒙彼利埃

[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [ɪn] ['fæʃənz] ['feɪvə(r)] .

promenades	of	the	park	in	fashion's	favour	.
长廊	的	这	公园	在	时尚的	偏爱	.

除非所提出的改进措施能够再次使蒙彼利埃公园的林荫大道重回时尚潮流的怀抱。

['editəz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [sə'bɔːdɪnət] ['pɜːsənɪdʒz] , [wen]

Editors	are	,	however	,	very	subordinate	personages	,	when
编辑	是	,	然而	,	非常	下属	人物	,	什么时候

然而，编辑们只是地位非常低下的角色，当.....

— — ['fæʃ(ə)n] [səʊ][də'rekts; daɪ'rekts] , [ænd; ənd] ['mɔdən] [reɪz]

—	—	Fashion	so	directs	,	and	moderns	raise
—	—	时尚	所以	导演	,	和	现代人	增加

时尚引领潮流，现代人也随之崛起

[ɒn] ['fæʃənz] [moʊldrɪŋ] [beɪs] [ðeə(r)]['trænziənt] [preɪz] .

On	fashion's	mould'ring	base	their	transient	praise	.
在	时尚的	模具环	根据	他们的	瞬态	称赞	.

在时尚的模具底座上，他们短暂的赞美。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wiː; wi] ,

Be	this	as	it	may	,	we	,
是	这	作为	它	可能	,	我们	,

尽管如此，我们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'fæʃnəbl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɹ'əʊmneɪdəz] [ɪn][ðə; ði][p'ɑːks] ,

who	are	so	unfashionable	as	to	be	occasional	promenaders	in	the	parks	,
WHO	是	所以	过时的	作为	到	是	偶然	漫步者	在	这	公园	,

他们如此不时尚，以至于只能偶尔在公园里散步。

[rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪð] [ðə; ði]['ænekst; ə'nekst][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt]

rejoice	to	present	our	readers	with	the	annexed	plan	of	the	improvements
麾	到	展示	我们的	读者	和	这	附件	计划	的	这	改进

[naʊ] [ɪn]['prəʊgres][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][pɑːk] ,

now	in	progress	in	St	.	James's	Park	,
现在	在	进步	在	英石	.	詹姆斯的	公园	,

我们很高兴向读者们呈上附件中所示的圣詹姆斯公园正在进行的改造计划。

[ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pæləs] [wɜːks] [ðeɪ] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['stʌdi] [ɒv; əv]

and	in	conjunction	with	the	palace	works	they	denote	the	simultaneous	study	of
和	在	连词	和	这	宫殿	作品	他们	表示	这	同时	学习	的

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

the	happiness	of	the	sovereign	and	the	subject	.
这	幸福	的	这	主权	和	这	主题	.

与宫廷工程相结合，它们象征着对君主和臣民幸福的同步研究。

['aʊə(r)] ['kʌntri] ['ridər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv] [helθ] ,
Our **country** **readers** **,** **surrounded** **by** **all** **the** **blooming** **attributes** **of** **health** **,**
我们的 国家 读者 , 包围 经过 全部 这 盛开 属性 的 健康 ,

我们国家的读者们，被各种健康的美好事物所环绕，

[wɪl] ['daʊtləs] [kən'grætʃəleɪt] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [tɜ:rmd] "
will **doubtless** **congratulate** **such** **important** **improvements** **of** **what** **has** **been** **termed** **"**
将要 毫无疑问 祝贺 这样的 重要的 改进 的 什么 有 到过 称为 "
[ðə; ði] [lʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
the **lungs** **of** **the** **metropolis** **.**
这 肺 的 这 都会 .

无疑会祝贺这些被誉为"大都市之肺"的重要改进。

" [ðə; ði]['ænekst; ə'nekst][plæn][ɪz] [rɪ'dju:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]
" **The** **annexed** **plan** **is** **reduced** **from** **the** **engraving** **which** **accompanied** **the**
" 这 附件 计划 是 减少 从 这 雕刻 哪个 伴随 这
['treʒəri] ['mɪnɪt] ,
Treasury **Minute** **,**
财政部 分钟 ,

"附件中的图纸是根据财政部备忘录随附的版画缩小绘制的，

['dʒænjuəri] - , - ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts] : —
January **19** **,** **1827** **;** **from** **which** **the** **following** **are** **extracts** **:** **—**
一月 - , - ; 从 哪个 这 下列的 是 提取物 : —

1827年1月19日；以下摘录自该日期：—

" [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['lɪvəpu:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
" **The** **Earl** **of** **Liverpool** **and** **the** **Chancellor** **of** **the** **Exchequer** **lay** **before** **the**
" 这 伯爵 的 利物浦 和 这 校长 的 这 国库 躺 前 这
[bɔ:d] [ə; eɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz]
Board **a** **plan** **for** **building** **on** **the** **North** **and** **South** **sides** **of** **St** **.** **James's**
木板 一个 计划 为了 建筑 在 这 北 和 南 侧面 的 英石 . 詹姆斯的
[pɑ:k] ,
Park **,**
公园 ,

"利物浦伯爵和财政大臣向委员会提交了一份在圣詹姆斯公园南北两侧建造建筑物的计划，

([ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɔ:l'redi] ['sæŋkʃnd] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] ['kɑ:ltən] ['ga:dnz] ;
(**in** **addition** **to** **the** **buildings** **already** **sanctioned** **upon** **the** **site** **of** **Carlton** **Gardens** **;**
(在 添加 到 这 建筑物 已经 已制裁 之上 这 地点 的 卡尔顿 花园 ;

（除了卡尔顿花园原址上已经批准建造的建筑物之外；

) [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv]
) **and** **also** **for** **making** **some** **considerable** **alterations** **in** **the** **distribution** **of**
) 和 还 为了 制作 一些 大量 变化 在 这 分配 的
[ðə; ði] [ˌɪntə'mi:diət] [graʊnd] ,
the **intermediate** **ground** **,**
这 中间的 地面 ,

此外，还对中间地带的分布进行了一些相当大的改变，

[weə'baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:k] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] ,
whereby **the** **appearance** **of** **the** **park** **would** **be** **much** **improved** **,**
由此 这 外貌 的 这 公园 会 是 很多 改进 ,

这样一来，公园的面貌将得到极大改善。

[waɪl] [ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪəriəl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
while **a** **very** **material** **accommodation** **would** **be** **afforded** **to** **the** **public** **.**
尽管 一个 非常 材料 住宿 会 是 提供 到 这 民众 .

同时，公众将获得非常实质性的便利。

" [ðeɪ] [steɪt] ,
" They state ,
" 他们 状态 ,

他们表示，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mændz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:d] [hɪz; ɪz]
that they have received the King's commands to convey to the Board his
那 他们 有 已收到 这 国王学院 命令 到 传达 到 这 木板 他的
['mædʒəstiz] [məʊst] ['greɪʃəs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,
Majesty's most gracious approbation of this proposal ,
陛下的 最多 亲切 赞许 的 这 提议 ,

他们已接到国王的命令，要将国王陛下对该提议的至高赞许转达给董事会。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] , [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]
and his pleasure that the necessary steps should be taken , with as little
和 他的 乐趣 那 这 必要的 步骤 应该 是 已采取 , 和 作为 小的
[dɪ'leɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
delay as possible ,
延迟 作为 可能的 ,

他很高兴看到必要的措施应尽快采取。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [saʊθ]
for carrying the measure into execution , so far as it respects the South
为了 携带 这 措施 进入 执行 , 所以 远的 作为 它 尊重 这 南
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:k] ,
side of the park ,
边 的 这 公园 ,

为了执行这项措施，就其尊重公园南侧而言，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
and the alteration of the ground comprised in it .
和 这 改造 的 这 地面 包括 在 它 .

以及其中所包含的地面的改造。

" [maɪ] [lɔ:dz] [pə'si:v] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [plæn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz]
" My Lords perceive , that by this plan the whole of the space in St . James's
" 我的 领主 感知 , 那 经过 这 计划 这 所有的 的 这 空间 在 英石 . 詹姆斯的
[pɑ:k] ,
Park ,
公园 ,

"各位大人认为，按照这个计划，圣詹姆斯公园的整个空间，

[naʊ] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [grɑ:s] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sklu:dɪd] ,
now laid out in grass , and from which the public are excluded ,
现在 铺设 出去 在 草 , 和 从 哪个 这 民众 是 排除 ,

现在铺在草地上，禁止公众进入。

[wɪl] [bi:; bi] [θrəʊn] ['əʊpən] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:ts] [tu:; tə] [bi:; bi] ['plɑ:ntɪd])
will be thrown open (with the exception of the parts to be planted)
将要 是 抛掷 打开 (和 这 例外 的 这 部分 到 是 已种植)
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɒn] [fʊt] .
for the use of persons on foot .
为了 这 使用 的 人 在 脚 .

除了种植区域外，其余区域将向行人开放。

" [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['kɑ:ltən] -
" The magnificent range of buildings intended to occupy the site of Carlton -
" 这 壮丽 范围 的 建筑物 故意的 到 占据 这 地点 的 卡尔顿 -
[haʊs] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ,
house and gardens ,
房子 和 花园 ,

"计划在卡尔顿府和花园原址上建造的宏伟建筑群，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈstend][frɒm; frəm] [sprɪŋ] [ˈgɑːd(ə)n] , [ˈtʃaːrɪŋ] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	to	extend	from	Spring	Garden	,	Charing	Cross	on	the	east	,	to	the
和	到	延长	从	春天	花园	,	查令	叉	在	这	东方	,	到	这

['ɔːdnəns] ['ɒfɪs] ,

Ordnance	office	,
军械	办公室	,

从东侧的查令十字街春园一直延伸到军械局，

[ɪn][pɔːl][mɔːl; mæl] , [ɒn][ðə; ði][west] , [ɪz] [ɔːlˈredi] [kəˈmenst] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ['kwɔːtə(r)] .

in	Pall	Mall	,	on	the	west	,	is	already	commenced	in	the	last	mentioned	quarter	.
在	帕尔	购物中心	,	在	这	西方	,	是	已经	开始	在	这	最后的	提及	四分之一	.

在西侧的帕尔马尔街，已经在上述区域开工建设。

[ðə; ði] ['sʌbstrʌktʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['terəs] , ([kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][dəˈmestɪk] ['ɑːˌfɪsɪz] ,

The	substructure	is	a	terrace	,	(	containing	the	domestic	offices	,
这	下部结构	是	一个	阳台	,	(	包含	这	国内的	办公室	,

下部结构是一个平台（包含家庭办公室），

) [ɒv; əv][əˈbaʊt] - [fiːt] [waɪd] — [ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pestəm] ['dɒrɪk]['ɔːdə(r)] [səːˈmaunt]

)	of	about	53	feet	wide	—	its	architecture	of	the	Paestum	Doric	order	surmounted
)	的	关于	-	脚	宽的	—	它是	建筑学	的	这	帕埃斯图姆	多立克	命令	克服

宽约 53 英尺——其建筑风格为帕埃斯图姆多立克柱式。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	262	]
[	页	-	]

[第262页]

[baɪ][ə; eɪ] [ˌbæləˈstreɪd] .

by	a	balustrade	.
经过	一个	栏杆	.

在栏杆旁。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɪz] [kəˈrɪnθiən] .

The	order	of	the	superstructure	is	Corinthian	.
这	命令	的	这	上层建筑	是	科林斯	.

上层建筑的柱式为科林斯柱式。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt]

In	the	centre	of	the	range	will	be	a	fountain	formed	of	the	eight
在	这	中心	的	这	范围	将要	是	一个	喷泉	形成	的	这	八

['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv] ['kɑːltən] - [haʊs] ,

columns	of	the	portico	of	Carlton	-	house	,
列	的	这	门廊	的	卡尔顿	-	房子	,

整个建筑群的中心将是一个由卡尔顿府门廊的八根柱子组成的喷泉。

[wɪð] [eɪt] [əˈdɪʃən(ə)l] ['kɒləms] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['mɒd(ə)l] .

with	eight	additional	columns	on	the	same	model	.
和	八	额外的	列	在	这	相同的	模型	.

同一型号增加了八列。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔːri][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði]

The	basement	story	of	all	the	houses	is	to	be	supplied	with	water	by	the
这	地下室	故事	的	全部	这	房屋	是	到	是	供应	和	水	经过	这

[ˌəʊvəˈfləʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [dʒets] .

overflow	of	this	fountain	and	jets	.
溢出	的	这	喷泉	和	喷气式飞机	.

所有房屋的地下室都将通过这个喷泉和喷头的溢流来供水。

['aʊə(r)] [θɜːd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][grænd] [lɒdʒ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['pæləs] ,

Our	third	Engraving	represents	the	Grand	Lodge	Entrance	to	the	New	Palace	,
我们的	第三	雕刻	代表	这	盛大	小屋	入口	到	这	新的	宫殿	,

我们的第三幅版画描绘的是新宫殿的大厅入口，

[ænd; ənd][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

and	resembles	the	arch	in	the	front	of	the	palace	.
和	类似	这	拱	在	这	正面	的	这	宫殿	.

它与宫殿前面的拱门很像。

[ðə; ði] [friːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['geɪtweɪ] [ɔː(r)] [ɑːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [greɪt] ['merɪt] ,

The	frieze	of	this	gateway	or	arch	,	which	is	said	to	possess	great	merit	,
这	饰带	的	这	网关	或者	拱	,	哪个	是	说	到	具有	伟大的	优点	,

据说这座门楼或拱门的楣饰具有极高的功德。

[ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

is	still	in	the	course	of	execution	.
是	仍然	在	这	课程	的	执行	.

仍在执行中。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l]

Altogether	this	structure	may	be	expected	to	form	an	approach	of	suitable
共	这	结构	可能	是	预期的	到	形式	一个	方法	的	合适的

['splendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [də'meɪn] ,

splendour	to	the	royal	domain	,
辉煌	到	这	皇家	领域	,

总而言之，这座建筑群有望形成一条通往皇家领地的宏伟壮丽的道路。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][bɪdz][feə(r)][tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

whilst	it	bids	fair	to	rank	among	the	most	interesting	of	the	modern
而	它	出价	公平的	到	秩	之中	这	最多	有趣的	的	这	现代的

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

architectural	embellishments	of	the	metropolis	.
建筑	装饰	的	这	都会	.

虽然它很有可能跻身于这座大都市最有趣的现代建筑装饰之列。

[sʌtʃ] [ɪz][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [naʊ] [ɪn] ['prəʊgres] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk]

Such	is	an	outline	of	the	improvements	now	in	progress	in	St	.	James's	Park
这样的	是	一个	大纲	的	这	改进	现在	在	进步	在	英石	.	詹姆斯的	公园

[ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] .

and	its	vicinity	.
和	它是	附近	.

以上概述了圣詹姆斯公园及其周边地区目前正在进行的改造工程。

[ðə; ði] ['pæləs] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ʃɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ɪts]

The	palace	may	have	fallen	short	of	some	expectations	,	but	with	all	its
这	宫殿	可能	有	倒下	短的	的	一些	期望	,	但	和	全部	它是

[ˌɪmpər'fekʃən] ,

imperfections	,
瑕疵	,

这座宫殿或许未能达到某些人的预期，但即便它有种种不足，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [wen] [kəm'plɪtɪd] , [biː; bi][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['mægnɪtjuːd] ,

it	will	,	when	completed	,	be	a	pile	of	immense	magnitude	,
它	将要	,	什么时候	完全的	,	是	一个	桩	的	巨大	震级	,

建成后，它将是一座规模极其庞大的建筑群。

[wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːgl] ['splendə(r)] .

with	much	of	the	grandeur	and	magnificence	appertaining	to	regal	splendour	.
和	很多	的	这	宏伟	和	壮丽	属于	到	尊贵	辉煌	.

它充满了皇家气派和宏伟壮丽的气息。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [rɪ'zaɪd] [ðeə(r)] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

His	majesty	will	reside	there	when	in	his	capital	,
他的	威严	将要	居住	那里	什么时候	在	他的	首都	,

陛下在都城时将居住于此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [treɪt][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

and	it	is	not	an	indifferent	trait	to	observe	,
和	它	是	不是	一个	冷漠	特征	到	观察	,

观察这一特征绝非无关紧要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)][streɪndʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

that	it	will	not	be	altogether	strange	to	his	eyes	;
那	它	将要	不是	是	共	奇怪的	到	他的	眼睛	;

对他来说，这不会显得完全陌生；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['muːvəbl] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːltən] ['pæləs] ,

for	every	mantle	and	movable	piece	of	Carlton	palace	,
为了	每一个	地幔	和	活动	片	的	卡尔顿	宫殿	,

卡尔顿宫的每一件壁炉架和每一件可移动家具，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][pɑːk] , [hæz; həz] [biːn] ,

which	can	be	used	in	the	palace	in	St	.	James's	Park	,	has	been	,
哪个	能	是	用过的	在	这	宫殿	在	英石	.	詹姆斯的	公园	,	有	到过	,

可以在圣詹姆斯公园的宫殿中使用，已经，

[ɔː(r)][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] , [rɪ'muːvd] ['ðɪðə(r)] .

or	is	about	to	be	,	removed	thither	.
或者	是	关于	到	是	,	已移除	那里	.

或者即将被移到那里。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][nɒt] [ʌn'stʌdɪd] [ɪn][ðə; ði][njuː]

Meanwhile	,	the	recreation	of	the	people	is	not	unstudied	in	the	new
同时	,	这	娱乐	的	这	人们	是	不是	未经研究的	在	这	新的

[ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk] ;

arrangements	of	the	park	;
安排	的	这	公园	;

与此同时，公园的新布局也考虑到了人们的休闲娱乐需求；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ə; eɪ]['praɪmərɪ]

indeed	,	it	appears	to	be	with	their	illustrious	originator	a	primary
的确	,	它	出现	到	是	和	他们的	杰出	鼻祖	一个	基本的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

的确，对于他们杰出的创始人来说，这似乎是首要考虑因素。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɒn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ['mɪnɪt] .

as	will	be	seen	on	reference	to	the	treasury	minute	.
作为	将要	是	已见	在	参考	到	这	财政部	分钟	.

详情请参阅财政部会议记录。

[hens] [ɔːl] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l]['sʌbdʒɪkts] [meɪ] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv]['əʊldən][taɪm] :

Hence	all	loyal	and	grateful	subjects	may	join	in	the	song	of	olden	time	:
因此	全部	忠诚	和	感激的	主题	可能	加入	在	这	歌曲	的	古老的	时间	:

因此，所有忠诚而感恩的臣民都可以加入到古老的歌谣中：

[gɒd]['prɒspə(r)] [lɒŋ] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] ,

God	prosper	long	our	noble	king	,
上帝	繁荣	长的	我们的	高贵	国王	,

愿上帝保佑我们高贵的国王长久繁荣昌盛。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['seiftiz] [ɔːl] .

Our	lives	and	safeties	all	.
我们的	生活	和	安全	全部	.

我们所有人的生命和安全。

[ɑːˈkeɪnə][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .
Arcana **of** **Science** **.**
秘术 的 科学 .

科学奥秘。

[ˈkæptɪn] [ˈpæriz] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
CAPTAIN **PARRY'S** **EXPEDITION** **.**
队长 格挡 远征 .

帕里船长的探险队。

([əˈbrɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [gəˈzet] .)
(Abridged from the Literary Gazette .)
(简略 从 这 文学 公报 .)

（节选自《文学公报》）

[ɒn] [ˈsætədeɪ] , [sepˈtembə(r)] 29th , [ˈkæptɪn] [ˈpæri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɑːktɪk] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn]
On Saturday , September 29th , Captain Parry from his Arctic , and Captain
在 周六 , 九月 29th , 队长 格挡 从 他的 北极 , 和 队长
[ˈfræŋklɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nɔːθ] - [əˈmerɪkən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
Franklin from his North - American expedition ,
富兰克林 从 他的 北 - 美国人 远征 ,

9月29日星期六，来自北极的帕里船长和来自北美探险队的富兰克林船长，

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈædmərəlti] [wɪˈðɪn] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ! [θriː]
arrived at the Admiralty within half an hour of each other ! 3
到达的 在 这 海军部 之内 一半 一个 小时 的 每个 其他 ! 3

他们相隔不到半小时就抵达了海军部！3

[ˈkæptɪn] [ˈpæri] [meɪ] [hɪmˈself][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Captain Parry may himself be taken as a specimen of the health of his
队长 格挡 可能 他自己 是 已采取 作为 一个 标本 的 这 健康 的 他的
[kruː] ;
crew ;
全体人员 ;

帕里船长本人可以作为其船员健康状况的代表；

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz][bəʊld] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .
he looks as well as when he set out on his bold undertaking .
他 看起来 作为 出色地 作为 什么时候 他 放 出去 在 他的 大胆的 承诺 .

他看起来和当初开始这项大胆计划时一样精神。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][trænˈspaɪəd][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈheklə] [ˈhævɪŋ]
The sum of the intelligence which has transpired is , that the Hecla having
这 和 的 这 智力 哪个 有 发生了 是 , 那 这 赫克拉 拥有
[əˈraɪvd] [æt; ət] - ,
arrived at Hamerfest ,
到达的 在 - ,

已掌握的情报总和是，赫克拉号已经抵达哈默费斯特，

[tʊk] [ɪn][ðə; ði][reɪn] - [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði][boʊts] , [snəʊ] - [ʃuːz] , & [siː] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
took in the rein - deer for dragging the boats , snow - shoes , & c . for the
采取 在 这 缰绳 - 鹿 为了 拖拽 这 船 , 雪 - 鞋 , & c . 为了 这
[ˈdʒɜːni] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] .
journey over the ice .
旅行 超过 这 冰 .

驯鹿被用来拖拽船只、雪鞋等物品，以便在冰上旅行。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['spits,bəːgən] , [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [drəʊv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'mʌŋ]

Having	**reached**	**the**	**coast**	**of**	**Spitzbergen**	**,**	**a**	**heavy**	**gale**	**drove**	**the**	**ship**	**among**
拥有	达到	这	海岸	的	斯匹次卑尔根	,	一个	重的	大风	驾驶	这	船	之中

[pækt] [aɪs] ,

packed	**ice**	**,**
包装	冰	,

抵达斯匹次卑尔根岛海岸后，一阵狂风将船只吹入冰层之中。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [tuː; tə] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [dʒuːn] .

where	**she**	**was**	**entangled**	**for**	**several**	**weeks**	**,**	**to**	**the**	**6th**	**of**	**June**	**.**
在哪里	她	曾是	纠缠	为了	一些	周	,	到	这	6th	的	六月	.

她被困在那里好几个星期，直到6月6日。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['efət] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [prə'dʒektɪd] [wɒz; wəz] [traɪd] [ɒn] [tuː] [boʊts]

Here	**the**	**first**	**effort**	**to**	**proceed**	**in**	**the**	**manner**	**projected**	**was**	**tried**	**on**	**two**	**boats**
这里	这	第一的	努力	到	继续	在	这	方式	预计	曾是	尝试	在	二	船

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['pæri] [ænd; ənd] [luː'tenənt] .

commanded	**by**	**Captain**	**Parry**	**and**	**Lieut**	**.**
命令	经过	队长	格挡	和	中尉	.

在这里，帕里上尉和中尉指挥的两艘船首次尝试按照计划的方式进行。

[rɒs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪs] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ri'liŋkwiʃ] .

Ross	**;**	**but**	**the**	**ice**	**broke**	**up**	**,**	**and**	**it**	**was**	**speedily**	**relinquished**	**.**
罗斯	;	但	这	冰	打破	向上	,	和	它	曾是	迅速地	放弃	.

罗斯；但冰层破裂，很快就被放弃了。

[ðə; ði] ['heklə] [ðen] [rɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['sev(ə)n] ['aɪləndz] , [weə(r)] ['faɪndɪŋ]

The	**Hecla**	**then**	**wrought**	**to**	**the**	**north**	**as**	**far**	**as**	**Seven**	**Islands**	**,**	**where**	**finding**
这	赫克拉	然后	锻	到	这	北	作为	远的	作为	七	岛屿	,	在哪里	寻找

[nəʊ] ['hɑːbə(r)] ,

no	**harbour**	**,**
不	港口	,

赫克拉号随后向北航行至七岛，但在那里找不到港口。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [bæk] .

she	**put**	**back**	**.**
她	放	后退	.

她放了回去。

[baɪ] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [dʒuːn] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['bæriə(r)] ,

By	**the**	**19th**	**of**	**June**	**,**	**however**	**,**	**having**	**cut**	**through**	**a**	**formidable**	**barrier**	**,**
经过	这	19th	的	六月	,	然而	,	拥有	切	通过	一个	强大	障碍	,

然而，到了6月19日，他们已经突破了一道难以逾越的障碍，

[tuː; tə] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [væn] - ,

to	**the**	**Wratskel**	**of**	**Van**	**Henloopen**	**,**
到	这	-	的	范	-	,

致范亨洛彭的Wratskel，

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] - [boʊts] [wɒz; wəz] ['strenjuəsli] [meɪd] .

a	**second**	**attempt**	**to**	**get**	**forward**	**in**	**the**	**ice**	**-**	**boats**	**was**	**strenuously**	**made**	**.**
一个	第二	试图	到	得到	向前	在	这	冰	-	船	曾是	竭尽全力	制成	.

他们奋力进行了第二次尝试，想驾驶冰船向前推进。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['rɒt(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪ'regjələ(r)] [æz; əz] [tuː; tə]

Unfortunately	**the**	**ice**	**was**	**what**	**is**	**called**	**rotten**	**,**	**and**	**so**	**irregular**	**as**	**to**
很遗憾	这	冰	曾是	什么	是	称为	烂	,	和	所以	不规律的	作为	到

['rendə(r)] [sək'ses] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

render	**success**	**impossible**	**.**
使成为	成功	不可能的	.

可惜的是，冰层已经腐烂，而且形状不规则，使得成功成为不可能。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['trænspɔ:t] ;

Nothing	could	exceed	the	fatigues	and	difficulties	of	transport	;
没有什么	可以	超过	这	疲劳	和	困难	的	运输	;

没有什么比运输的疲惫和困难更甚;

[ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪd] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]

the	boats	had	to	be	loaded	and	unloaded	many	times	in	the	course	of
这	船	有	到	是	已加载	和	卸载	许多	时代	在	这	课程	的

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ;

a	few	hours	;
一个	很少	小时	;

在短短几个小时内，船只需要多次装卸货物;

[ænd; ənd] [nəʊ] [fi:ld] - [aɪs] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] , [tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [glaɪd]

and	no	field	-	ice	was	met	with	,	to	any	extent	,	over	which	they	might	glide
和	不	场地	-	冰	曾是	遇见	和	,	到	任何	程度	,	超过	哪个	他们	可能	滑行

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] .

on	their	way	.
在	他们的	方式	.

而且，他们一路上没有遇到任何程度的冰面，因此他们无法滑行。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [æt; ət] [lɑ:st] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['lætɪtju:d] [ɒv; əv] - [dɪg] . , [ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:təz] [en] . ;

The	party	at	last	attained	the	latitude	of	82	deg	.	,	and	three	quarters	N	.	;
这	派对	在	最后的	已达到	这	纬度	的	-	度	.	,	和	三	四分之一	N	.	;

队伍最终到达了北纬82度四分之三处;

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [bɪ'twi:n] [fɔ:(r)] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] .

or	to	between	four	and	five	hundred	miles	of	the	Pole	.
或者	到	之间	四	和	五	百	英里	的	这	极	.

或距北极点四五百英里。

['hevi] [reɪnz] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [səʊ]

Heavy	rains	prevailed	,	and	the	ice	over	which	they	were	travelling	so
重的	雨	最终获胜	,	和	这	冰	超过	哪个	他们	是	旅行	所以

[lə'bɔ:riəsli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [nɔ:θ] ,

laboriously	towards	the	north	,
费力地	向	这	北	,

暴雨倾盆，他们艰难地向北行进，脚下是冰层。

[wɒz; wəz] [ɪt'self] ['drɪftɪŋ] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

was	itself	drifting	more	rapidly	to	the	south	than	the	distances	which	they
曾是	本身	漂流	更多的	快速	到	这	南	比	这	距离	哪个	他们

[kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] .

could	accomplish	.
可以	完成	.

它自身向南漂移的速度比它们所能到达的距离还要快。

[ðʌs] , [ðə; ði] [lɑ:st] [θri:] [deɪz] ['hævɪŋ] [bi:n] [spent] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'hɑ:tnɪŋ] [ænd; ənd] ['fru:tləs] [tɔɪl] ,

Thus	,	the	last	three	days	having	been	spent	in	this	disheartening	and	fruitless	toil	,
因此	,	这	最后的	三	天	拥有	到过	花费	在	这	令人沮丧	和	徒劳无功	辛劳	,

就这样，过去三天都耗费在了这种令人沮丧且徒劳无功的劳作中。

— [hɑ:f] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] , — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['fɔ:lɪŋ] [sɪk] , [ænd; ənd]

—	half	the	provisions	being	exhausted	,	—	some	of	the	men	falling	sick	,	and
—	一半	这	条款	存在	筋疲力尽的	,	—	一些	的	这	男人	坠落	生病的	,	和

['bi:ɪŋ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɜ:ʃn] ,

being	reported	unfit	for	exertion	,
存在	据报道	不合格	为了	用力	,

——一半的补给已经耗尽，——一些士兵生病，被报告说无法继续工作，

— [ðə; ði] ['skɜ:vi] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
— the scurvy threatening them ,
— 这 坏血病 威胁 他们 ,

——坏血病威胁着他们，

— [ænd; ənd][nəʊ][həʊp][ɒv; əv]['eni]['feɪvərəb(ə)l][tʃeɪndʒ][rɪ'meɪnɪŋ] — ['aʊə(r)][breɪv]['kʌntrimən]
— and no hope of any favourable change remaining — our brave countrymen
— 和 不 希望 的 任何 有利 改变 其余的 — 我们的 勇敢的 同胞们
[wɜ:(r); wə(r)][kəm'peld][tu:; tə][ə'bændən][ðeə(r)][ɪm'præktɪkəbl][dɪ'zaɪn] .
were compelled to abandon their impracticable design .
是 被迫 到 放弃 他们的 不切实际 设计 .

——而且没有任何好转的希望——我们勇敢的同胞被迫放弃了他们不切实际的计划。

[ðeɪ] [ə'kɔ:dɪŋli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['heklə] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][pʊt]
They accordingly returned to the Hecla , and on the 24th of September put
他们 因此 返回 到 这 赫克拉 , 和 在 这 24th 的 九月 放
['ɪntu:] ['lɔ:ŋˌhoʊp] ,
into Longhope ,
进入 朗霍普 ,

于是他们返回了赫克拉号，并于9月24日停靠在朗霍普港。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:kni] , [wɪ'ðaʊt]['hævɪŋ][ɪk'spɪəriənst]['eni][lɒs][baɪ][deθ] .
in the Orkneys , without having experienced any loss by death .
在 这 奥克尼群岛 , 没有 拥有 经验丰富的 任何 损失 经过 死亡 .

在奥克尼群岛，他们没有经历过任何死亡带来的损失。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd]['ɒkjupaɪd][ɪn] [ði:z] [ig'zə:ʃən][ɒn][ðə; ði][aɪs][ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv][bi:n]
The whole period occupied in these exertions on the ice is stated to have been
这 所有的 时期 占领 在 这些 努力 在 这 冰 是 声明 到 有 到过
['sɪksti] - [wʌn][deɪz] .
sixty - one days .
六十 - 一 天 .

据称，在冰上进行的这些努力总共持续了六十一天。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['lætɪtju:d][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['heklə] [ri:tʃt] [wɒz; wəz] - [dɪg] .
The highest latitude to which the Hecla reached was 81 deg .
这 最高 纬度 到 哪个 这 赫克拉 达到 曾是 - 度 .

赫克拉号到达的最高纬度为 81 度。

[sɪks][mɪn] . [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [nɔ:θ] [ðæt]['evə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [meɪd][hɜ:(r); hə(r)][wei] ;
6 min . believed to be the farthest north that ever a ship made her way ;
6 最小 . 相信 到 是 这 最远 北 那 曾经 一个 船 制成 她 方式 ;

6 分钟，据信是船只航行到的最北点；

[səʊ][ðæt][ɔ:l][ðæt][wɒz; wəz][meɪd][ɪn][ðə; ði][boʊts][wɒz; wəz][wʌn][dɪg] .
so that all that was made in the boats was 1 deg .
所以 那 全部 那 曾是 制成 在 这 船 曾是 1 度 .

因此，船上制造的一切都是 1 度。

- [mɪn] .
39 min .
- 最小 .

39分钟

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [pɔɪnt] [nɔ:θ] , [nəʊ]['bæriə(r)][ɒv; əv][aɪs]
At the farthest point north , no barrier of ice
在 这 最远 观点 北 , 不 障碍 的 冰

在最北端，没有冰层阻挡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 263]
[页 -]

[wɒz; wəz] [si:n] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi]

was	seen	,	so	that	the	idea	of	such	a	barrier	always	existing	may	now	be
曾是	已见	,	所以	那	这	主意	的	这样的	一个	障碍	总是	现存的	可能	现在	是

[dɪs'mɪst] .

dismissed	.
解雇	.

已经观察到，因此这种障碍一直存在的想法现在可以被否定了。

[ðə; ði] [aɪs] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [keɪ'ɒtɪk] [fɔ:m] .

The	ice	found	by	the	present	expedition	was	of	a	very	chaotic	form	.
这	冰	成立	经过	这	展示	远征	曾是	的	一个	非常	混乱	形式	.

本次探险队发现的冰层形态非常不规则。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['tɒlərəbli] [smu:ð] ;

For	about	a	mile	,	perhaps	,	it	might	be	tolerably	smooth	;
为了	关于	一个	英里	,	也许	,	它	可能	是	勉强可以接受	光滑的	;

或许有一英里左右的路段还算平坦；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['evri] ['ɪntəv(ə)l] [hju:dʒ] [rɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [krʌʃt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪdz]

but	at	every	interval	huge	ridges	were	crushed	up	by	the	action	of	tides
但	在	每一个	间隔	巨大的	山脊	是	碎	向上	经过	这	行动	的	潮汐

[ænd; ənd] ['kʌrənts] .

and	currents	.
和	电流	.

但每隔一段时间，巨大的山脊就会被潮汐和洋流的作用压垮。

[nəʊ] ['su:nə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɒbstək(ə)l] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['rʌgɪd] [ænd; ənd]

No	sooner	was	this	obstacle	over	,	and	one	of	these	rugged	and
不	很快	曾是	这	障碍	超过	,	和	一	的	这些	崎岖	和

[prɪ'sɪpɪtəs] ['mæsɪz] [ˌəʊvə'kʌm] ,

precipitous	masses	overcome	,
陡峭	群众	克服	,

这个障碍刚一克服，这些崎岖陡峭的山峰之一也被征服之后，

[ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɪəd] .

than	another	appeared	.
比	其他	出现	.

然后又出现了一个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [bʌt; bət] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

There	was	plenty	of	fresh	water	on	the	surface	,	but	towards	the	end	of
那里	曾是	很多	的	新鲜的	水	在	这	表面	,	但	向	这	结尾	的

[ðə; ði] [ə'tempt] ,

the	attempt	,
这	试图	,

水面上有很多淡水，但到了尝试的最后阶段，

[wen] [ðə; ði] [reɪnz] [fel] , [ðə; ði] [rɪdʒɪz] ['sepəreɪtɪd] ,

when	the	rains	fell	,	the	ridges	separated	,
什么时候	这	雨	跌倒	,	这	山脊	分开	,

雨水落下时，山脊分开了。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sɔ:lt] [si:] [fləʊd] [laɪk] [səʊ] ['meni] [kə'nælz] .

and	between	them	the	salt	sea	flowed	like	so	many	canals	.
和	之间	他们	这	盐	海	流动	喜欢	所以	许多	运河	.

它们之间，咸咸的海水像许多条运河一样流淌。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] - [dɪə(r)][ɪn] [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði]

It	was	found	impossible	to	make	any	use	of	the	rein	-	deer	in	dragging	the
它	曾是	成立	不可能的	到	制作	任何	使用	的	这	缰绳	-	鹿	在	拖拽	这

[boʊts] ;

boats	;
船	;

人们发现根本无法利用驯鹿来拖船；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [dɒgz] ([æz; əz][wʌns] [prəˈpəʊzd] ,

and	as	there	were	no	means	of	feeding	dogs	(	as	once	proposed	,
和	作为	那里	是	不	方法	的	喂养	狗	(	作为	一次	建议的	,

而且由于没有喂养狗的方法（正如曾经提出的），

) [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [wɒz; wəz] [pəˈfɔːmd] [baɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ˈleɪbə(r)] .

)	the	whole	work	was	performed	by	personal	labour	.
)	这	所有的	工作	曾是	执行	经过	个人的	劳动	.

整个工作都是由个人劳动完成的。

[ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , [ˈtwenti] - [eɪt] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪk] [ˈhɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

Officers	and	men	,	twenty	-	eight	in	number	,	were	alike	harnessed	to	the
警官	和	男人	,	二十	-	八	在	数字	,	是	同样	已掌握	到	这

[ˈtæk(ə)l] ,

tackle	,
处理	,

二十八名军官和士兵都被绑在了装备上。

[ænd; ənd] [rɔːt] [ɪn] [ˈkɒmən] [æt; ət][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [tɔɪl] .

and	wrought	in	common	at	the	exhausting	toil	.
和	锻	在	常见的	在	这	精疲力竭	辛劳	.

并由大家共同付出艰辛的劳动制成。

[ðeə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈstɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ([ðeə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv]

Their	time	for	stalling	in	the	morning	(	their	morning	being	the	beginning	of
他们的	时间	为了	停滞	在	这	早晨	(	他们的	早晨	存在	这	开始	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

他们早上拖延时间（对他们来说，早上是夜晚的开始），

) [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [liːst] [ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ;

)	was	chosen	when	the	light	was	least	injurious	to	the	eyes	;
)	曾是	选定	什么时候	这	光	曾是	至少	有害的	到	这	眼睛	;

选择光线对眼睛伤害最小的光线；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [əˈpɒn][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

for	though	the	sun	shone	upon	them	during	the	whole	period	,	and	there
为了	尽管	这	太阳	闪耀	之上	他们	期间	这	所有的	时期	,	和	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] ['dɑːknəs] ,

was	no	darkness	,
曾是	不	黑暗	,

虽然整个期间阳光普照，没有一丝黑暗，

[jet] [wen] [ðæt] ['luːmɪnəri] [wɒz; wəz] [ləʊɪst] [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

yet	when	that	luminary	was	lowest	in	the	horizon	,
然而	什么时候	那	杰出人物	曾是	最低	在	这	地平线	,

然而，当那颗星体位于地平线最低处时，

[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [waɪt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪnˈdjʊərəbl] .

the	reflection	from	the	bright	white	surface	of	snow	was	more	endurable	.
这	反射	从	这	明亮的	白色的	表面	的	雪	曾是	更多的	可忍受的	.

雪地洁白表面的反射光更容易让人忍受。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [beə(r)][ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fə'ti:g] .

They	could	not	,	however	,	bear	up	under	the	fatigue	.
他们	可以	不是	,	然而	,	熊	向上	在下面	这	疲劳	.

然而，他们最终还是经不起疲劳的折磨。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [həʊl] [mɑ:tʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['səʊkɪŋ] [wet][tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] ,

During	their	whole	march	they	were	soaking	wet	to	the	knees	,
期间	他们的	所有的	行进	他们	是	浸泡	湿的	到	这	膝盖	,

行军途中，他们的双膝都被雨水浸透了。

[ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [baɪ][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] ['ɔ:lweɪz][æt; ət][ɔ:(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [pɔɪnt] .

and	benumbed	by	a	temperature	always	at	or	near	the	freezing	point	.
和	麻木	经过	一个	温度	总是	在	或者	靠近	这	冷冻	观点	.

并且由于始终处于冰点或接近冰点的低温而感到麻木。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [twelv] [ɔ:(r)] [ˌfɔ:'ti:n] ['aʊəz] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] ,

At	the	close	of	twelve	or	fourteen	hours	thus	occupied	,
在	这	关闭	的	十二	或者	十四	小时	因此	占领	,

就这样过了十二到十四个小时后，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] [rest] [baɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

when	they	came	to	seek	rest	by	lying	down	,
什么时候	他们	来了	到	寻找	休息	经过	说谎	向下	,

当他们躺下休息时，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wet] [fɔ:(r); fə(r)][draɪ] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd][fɜ:(r)] [bu:ts] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	change	of	their	wet	for	dry	stockings	and	fur	boots	caused	such	a
这	改变	的	他们的	湿的	为了	干燥	长筒袜	和	毛皮	靴子	导致	这样的	一个

[ri'ækʃn] ,

reaction	,
反应	,

她们从湿袜子换成干袜子和皮靴，引起了这样的反应。

[ðæt] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] [smɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'sʌfrəbl] .

that	the	tingling	and	smart	were	insufferable	.
那	这	刺痛感	和	聪明的	是	令人难以忍受的	.

那种刺痛和麻木感令人难以忍受。

[wen] ['kæptɪn] ['pæri] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][men] [kʊd; kəd][nɒt] [sə'pɔ:t] [ðeə(r)] [tɔɪlz] [ɒn][ðə; ði]

When	Captain	Parry	found	that	the	men	could	not	support	their	toils	on	the
什么时候	队长	格挡	成立	那	这	男人	可以	不是	支持	他们的	辛勤劳作	在	这

[ə'laʊəns] ,

allowance	,
津贴	,

当帕里上尉发现士兵们仅靠津贴无法维持生计时，

([ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌnaɪn'ti:n] ['aʊnsɪz] [pə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] , [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['bɪskɪt] -

(	of	about	nineteen	ounces	per	twenty	-	four	hours	,	of	pemecan	and	biscuit	-
(	的	关于	十九	盎司	每	二十	-	四	小时	,	的	-	和	饼干	-

['paʊdə(r)] .)

powder	.	)
粉末	.	)

（每天大约生产 19 盎司，由山核桃和饼干粉制成。）

[hi:; hi] ['ædɪd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][hɒt]['wɔ:tə(r)][æt; ət] [naɪt] .

he	added	,	by	way	of	luxury	,	a	pint	of	hot	water	at	night	.
他	额外	,	经过	方式	的	奢华	,	一个	品脱	的	热的	水	在	夜晚	.

他还补充说，作为一种奢侈享受，每晚要喝一品脱热水。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [rɪ'stɒrətɪv] , ['wɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] ;

This	was	found	to	be	very	restorative	,	warming	the	system	;
这	曾是	成立	到	是	非常	修复	,	变暖	这	系统	;

研究发现，这种方法非常有益于身体恢复，能够温暖身体；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] [fu:d] [hæd; həd] [bi:n] [seɪvd] ,

and	if	a	little	of	the	dinner	food	had	been	saved	,
和	如果	一个	小的	的	这	晚餐	食物	有	到过	已保存	,

如果晚餐剩下一些食物的话，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [brɒθ] [ɒv; əv] [greɪt] ['relɪʃ] [ænd; ənd]['vælju:] .

it	made	a	broth	of	great	relish	and	value	.
它	制成	一个	肉汤	的	伟大的	尽情享用	和	价值	.

它熬制出一锅美味又营养的肉汤。

['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][dræŋk] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['i:v(ə)n][hɒt]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] ,

Spirits	were	not	drank	;	and	the	reason	why	even	hot	water	was	scarce	,
烈酒	是	不是	喝	;	和	这	原因	为什么	甚至	热的	水	曾是	稀少	,

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

烈酒不被饮用；而就连热水都稀缺的原因是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][waɪn][tu:; tə][bɔɪl][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

that	it	took	so	large	a	stock	of	their	spirits	of	wine	to	boil	it	and
那	它	采取	所以	大的	一个	库存	的	他们的	烈酒	的	葡萄酒	到	熬	它	和

[ðə; ðɪ]['kəʊkəʊ] ,

the	cocoa	,
这	可可	,

煮沸可可粉需要大量的葡萄酒，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwɒntəti] [kən'sju:md] [kʊd; kəd][nɒt] ['seɪfli] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] .

that	the	quantity	consumed	could	not	safely	be	increased	.
那	这	数量	消耗	可以	不是	安全	是	增加	.

消耗量不能安全地增加。

[ðə; ðɪ][aɪs][ɪt'self][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [fɑ:stə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)]

The	ice	itself	was	drifting	faster	to	the	south	than	they	could	make	their
这	冰	本身	曾是	漂流	快点	到	这	南	比	他们	可以	制作	他们的

[wei] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] :

way	over	it	to	the	north	:
方式	超过	它	到	这	北	:

冰层向南漂移的速度比他们向北行进的速度还要快：

[ðʌs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑ:st] [θri:] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['haɪə(r)]

thus	,	during	the	last	three	days	of	their	struggle	,	instead	of	gaining	a	higher
因此	,	期间	这	最后的	三	天	的	他们的	斗争	,	反而	的	获得	一个	更高

['lætɪtju:d] ,

latitude	,
纬度	,

因此，在他们战斗的最后三天里，他们非但没有获得更高的纬度，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [tu:] [maɪlz] ['fɑ:ðə(r)] [saʊθ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

they	were	actually	two	miles	farther	south	than	when	they	set	out	.
他们	是	实际上	二	英里	更远	南	比	什么时候	他们	放	出去	.

实际上，他们到达的位置比出发时向南又偏了两英里。

[ðɪs] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['enədʒi] [ænd; ənd]

This	put	an	end	to	the	expedition	where	everything	which	human	energy	and
这	放	一个	结尾	到	这	远征	在哪里	一切	哪个	人类	活力	和

[ˌpɜ:sə'vɪərəns] [kʊd; kəd][du:; də] ,

perseverance	could	do	,
毅力	可以	做	,

这标志着这次探险的结束，人类的一切精力和毅力都已耗尽。

[wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ] ['fruːtləsli] .

was	done	so	fruitlessly	.
曾是	完毕	所以	徒劳地	.

这样做毫无结果。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] , [ðə; ðɪ] ['heklə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪgˈzempt] [frɒm; frəm] ['deɪndʒəz] .

While	the	boats	were	away	,	the	Hecla	was	not	exempt	from	dangers	.
尽管	这	船	是	离开	,	这	赫克拉	曾是	不是	豁免	从	危险	.

船只离开期间，“赫克拉”号也并非没有危险。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [snʌg] [bɜːθ] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

She	had	been	wrought	into	a	snug	birth	near	the	shore	.
她	有	到过	锻	进入	一个	舒适	出生	靠近	这	支撑	.

她出生在岸边一个舒适的小窝里。

[ə; eɪ] - [hed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv] [aɪs] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] ['kʌmɪŋ] [ɒn]

A	-	head	there	were	about	three	miles	of	ice	;	and	a	heavy	gale	coming	on
一个	-	头	那里	是	关于	三	英里	的	冰	;	和	一个	重的	大风	未来	在

,

;

,

前方大约有三英里的冰层；而且狂风即将袭来。

[dɪˈtætʃt] [ðɪs] [prəˈdɪdʒəs] [mæs] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['vaɪələns] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ʃɪp]

detached	this	prodigious	mass	,	and	drove	it	with	terrible	violence	against	the	ship
分离的	这	惊人	大量的	,	和	驾驶	它	和	糟糕的	暴力	反对	这	船

.

:

.

将这团巨大的物体分离出来，并以极其猛烈的冲击力将其推向船只。

[ðə; ðɪ] ['keɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [əˈsʌndə(r)] , [ðə; ðɪ] ['æŋkəz] [lɒst] ,

The	cables	were	cut	asunder	,	the	anchors	lost	,
这	电缆	是	切	分离	,	这	锚	丢失的	,

缆绳被割断，锚链丢失，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['heklə] [fɔːst] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [kəʊst] , [baɪ] [ðə; ðɪ]

and	the	poor	Hecla	forced	high	and	dry	upon	the	coast	,	by	the
和	这	贫穷的	赫克拉	强制	高的	和	干燥	之上	这	海岸	,	经过	这

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['preʃə(r)] .

irresistible	pressure	.
无法抗拒	压力	.

可怜的赫克拉号在不可抗拒的压力下，被冲到了海岸边，搁浅在了岸上。

['hævɪŋ] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] -

Having	got	her	again	to	the	water	,	however	,	they	proceeded	to	Weygatt
拥有	得到	她	再次	到	这	水	,	然而	,	他们	继续	到	-

[streɪts] .

Straits	.
海峡	.

不过，在再次把她送到水边后，他们继续前往韦加特海峡。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [vekˈseɪʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] ['eni] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ]

It	is	vexatious	to	be	forced	to	the	conviction	that	any	attempt	to	reach
它	是	令人烦恼的	到	是	强制	到	这	定罪	那	任何	试图	到	抵达

[ðə; ðɪ] [nɔːθ] [pəʊl] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ;

the	North	Pole	is	but	too	likely	to	end	in	disappointment	;
这	北	极	是	但	也	可能	到	结尾	在	失望	;

令人恼火的是，人们不得不相信，任何到达北极的尝试都极有可能以失望告终；

[bʌt; bət] ['evri] [freʃ] ['entəpraɪz] [si:m] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] .

but	every	fresh	enterprise	seems	to	lead	to	this	conclusion	.
但	每一个	新鲜的	企业	似乎	到	带领	到	这	结论	.

但每一项新的事业似乎都会导致同样的结论。

['hʌdsən] , [hu:z] [neɪm] [ɪz][pə'petʃueit, -tju-][ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ri:tʃt] [lɑ:t] .

Hudson	,	whose	name	is	perpetuated	in	the	bay	,	reached	lat	.
哈德逊	,	谁	姓名	是	延续	在	这	湾	,	达到	纬度	.

哈德逊，他的名字在海湾中流传至今，到达了纬度。

- ([æz; əz][ɪz][leɪd] [daʊn]) [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['dʒɜ:n(ə)l] [steɪts] ,

82	(	as	is	laid	down	)	in	the	year	1606	;	and	a	Scottish	journal	states	,
-	(	作为	是	铺设	向下	)	在	这	年	-	;	和	一个	苏格兰	杂志	各州	,

1606 年有 82 人（按规定）；一份苏格兰期刊记载：

[ðæt] [ðə; ði] ['neptju:n] ['weɪlə(r)] , [ɪn] - , [gɒt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - [dɪg] . - [mɪn] . ;

that	the	Neptune	whaler	,	in	1816	,	got	as	high	as	83	deg	.	20	min	.	;
那	这	海王星	捕鲸船	,	在	-	,	得到	作为	高的	作为	-	度	.	-	最小	.	;

1816 年，“海王星”号捕鲸船曾达到 83 度 20 分的高度；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [daut] .

but	of	the	accuracy	of	this	statement	we	have	great	doubts	.
但	的	这	准确性	的	这	陈述	我们	有	伟大的	疑虑	.

但我们对这一说法的准确性深表怀疑。

[ðə; ði][lænd] ['ɑ:ktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . — [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒu:n] , - ,

The	Land	Arctic	Expedition	.	—	About	the	end	of	June	,	1826	,
这	土地	北极	远征	.	—	关于	这	结尾	的	六月	,	-	,

北极陆地探险——大约在1826年6月底。

['kæptɪn] ['fræŋklɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌmpəniz] [pəʊsts] , [nemd]

Captain	Franklin	arrived	at	the	last	of	the	Hudson	Bay	company's	posts	,	named
队长	富兰克林	到达的	在	这	最后的	的	这	哈德逊	湾	公司的	帖子	,	命名

[fɔ:t] [gʊd] [həʊp] ,

Fort	Good	Hope	,
堡	好的	希望	,

富兰克林船长抵达了哈德逊湾公司最后一个据点，名为好望堡。

[ɪn][lɑ:t] .

in	lat	.
在	纬度	.

在纬度上。

- [dɪg] .

67	deg	.
-	度	.

67度

- [mɪn] . [en] . , [lɒŋ] .

28	min	.	N	.	,	long	.
-	最小	.	N	.	,	长的	.

28 分钟。北，长。

- [dɪg] .

130	deg	.
-	度	.

130度

- [mɪn] . ['dʌblju:] . ; [wɪð] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ɪn] ['eksələnt] [helθ] [ænd; ənd]
53 min . W . ; with the expedition under his command in excellent health and
- 最小 . W . ; 和 这 远征 在下面 他的 命令 在 出色的 健康 和
['spɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .

53 分钟。W.；在他的指挥下，探险队健康状况良好，精神状态也很好。

[θri:] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] [ðens] , [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]
Three days ' journey from thence , on the 4th of July
三 天 - 旅行 从 因此 , 在 这 4th 的 七月

从那里出发，三天的路程，于7月4日。

, [hi:; hi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv]
, he despatched a party to the eastward , under the command of Dr
, 他 已派送 一个 派对 到 这 向东 , 在下面 这 命令 的 博士
. ['rɪtʃədsən] ,
. Richardson ,
. 理查森 ,

他派遣了一支队伍向东行进，由理查森博士指挥。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [hɪm'self] , [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['pɑ:ti] , [baɪ][ðə; ði] ['westən] ['tʃæn(ə)l]
and proceeded himself , in command of another party , by the western channel
和 继续 他自己 , 在 命令 的 其他 派对 , 经过 这 西 渠道
[ɒv; əv] [mə'kɛnziz] ['rɪvə(r)] ,
of Mackenzie's river ,
的 麦肯齐的 河 ,

他亲自率领另一队人马，沿麦肯齐河西支流继续前进。

[wɪtʃ] [fləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,
which flows at the foot of the Rocky Mountains ,
哪个 流量 在 这 脚 的 这 洛基 山脉 ,

它流经落基山脉山脚下，

[ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst][frɒm; frəm] [lɒŋ] .
and completed a survey of the coast from long .
和 完全的 一个 民意调查 的 这 海岸 从 长的 .

并完成了对海岸线的长期勘测。

- [dɪg] .
113 deg .
- 度 .

113度

['dʌblju:] . [tu:; tə] - [dɪg] .
W . to 149 deg .
W . 到 - 度 .

西至 149 度

- [mɪn] .
38 min .
- 最小 .

38分钟

['dʌblju:] .
W .
W .

W.

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pi:dɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prəʊgres][baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][aɪs] ,
He was much impeded in his progress by the constant obstruction of ice ,
他 曾是 很多 受阻 在 他的 进步 经过 这 持续的 梗阻 的 冰 ,

冰层的不断阻挡严重阻碍了他的前进。

[ʌn'brəʊkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɪn] ['meni] [pɑːts] ,
unbroken **from** **the** **shore** **,** **in** **many** **parts** **,**
未破 从 这 支撑 , 在 许多 部分 ,

许多地方与海岸之间没有隔断，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] — [baɪ] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [fɔg] — [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)]
until **the** **4th** **of** **August** **—** **by** **the** **prevalence** **of** **fogs** **—** **and** **by** **the** **nature**
直到 这 4th 的 八月 — 经过 这 患病率 的 雾 — 和 经过 这 自然
[ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [kəʊst] ,
of **the** **sea** **coast** **,**
的 这 海 海岸 ,

由于雾气弥漫以及海岸线的特殊性质，这种情况一直持续到8月4日。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] 140th [dɪ'griː] [ɪz] [səʊ] [ɪk'striːmli] [ləʊ] [ænd; ənd] [flæt]
which **to** **the** **westward** **of** **the** **140th** **degree** **is** **so** **extremely** **low** **and** **flat**
哪个 到 这 向西 的 这 140th 程度 是 所以 极其 低的 和 平坦的
[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ,
as **to** **be** **unapproachable** **,**
作为 到 是 难以接近 ,

西经140度以西的区域地势极其低洼平坦，根本无法接近。

['iːv(ə)n] [ɪn] [boʊts] , ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] .
even **in** **boats** **,** **nearer** **than** **two** **or** **three** **miles** **.**
甚至 在 船 , 更近 比 二 或者 三 英里 .

即使乘船，距离也只有两三英里。

[ɪn'diːd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] 139th [dɪ'griː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn]
Indeed **,** **beyond** **the** **139th** **degree** **it** **was** **found** **impossible** **to** **land** **on** **the** **main**
的确 , 超过 这 139th 程度 它 曾是 成立 不可能的 到 土地 在 这 主要的
[ʃɔː(r)] ,
shore **,**
支撑 ,

事实上，超过139度后，就不可能在主岸上登陆了。

[ɪk'sept] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [veks'eʃəsli] [dɪ'teɪnd] [eɪt] [deɪz]
except **at** **one** **point** **;** **and** **there** **they** **were** **most** **vexatiously** **detained** **eight** **days**
除了 在 一 观点 ; 和 那里 他们 是 最多 恼怒地 被拘留 八 天
,
,
,

唯独有一处例外；他们在那里被刁难拘留了八天。

[ɪn] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [baɪ] [fɒg] .
in **the** **best** **part** **of** **the** **season** **,** **by** **fog** **.**
在 这 最好的 部分 的 这 季节 , 经过 多雾路段 .

在一年中最美的时节，被雾气笼罩。

[bɪ'fɔː(r)] ['kæptɪn] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə] ['aɪsi] [keɪp] ,
Before **Captain** **Franklin** **had** **reached** **more** **than** **half** **way** **to** **Icy** **Cape** **,**
前 队长 富兰克林 有 达到 更多的 比 一半 方式 到 冰 岬 ,

富兰克林船长还没到达冰岬一半以上的路程，

[məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ʃəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['sʌfərɪŋ] ,
most **of** **his** **party** **shewed** **symptoms** **of** **extreme** **suffering** **,**
最多 的 他的 派对 展示 症状 的 极端 痛苦 ,

他的大多数党员都表现出极度痛苦的症状，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第(The Mirror of Literature, Amusement,)第2/2页

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l][ɪkˈspəʊʒə(r)][tuː; tə] [ˈweɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

from	their	unavoidable	exposure	to	wading	in	the	water	,
从	他们的	不可避免的	接触	到	涉水	在	这	水	,

由于他们不可避免地要涉水而导致

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði][boʊts] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈlændɪd][tuː; tə][rest][ɔː(r)][tuː; tə]

for	the	purpose	of	dragging	the	boats	where	they	landed	to	rest	or	to
为了	这	目的	的	拖拽	这	船	在哪里	他们	登陆	到	休息	或者	到

[get] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] ,

get	fresh	water	,
得到	新鲜的	水	,

为了将船只拖到他们靠岸休息或获取淡水的地方，

[ɔː(r)]

or
或者

或者

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	264	]
[	页	-	]

[第264页]

[wen] [kəmˈpeld] [baɪ] [geɪlz] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

when	compelled	by	gales	to	seek	the	shore	.
什么时候	被迫	经过	狂风	到	寻找	这	支撑	.

被狂风驱使着向岸边游去。

[ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] - [pɔɪnt] ,

The	temperature	of	the	water	was	generally	about	the	freezing	-	point	,
这	温度	的	这	水	曾是	一般来说	关于	这	冷冻	-	观点	,

水温通常在冰点附近。

[waɪlst] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ˈseldəm] [ɪkˈsiːdɪd] - [dɪˈgriːz] .

whilst	that	of	the	air	seldom	exceeded	36	degrees	.
而	那	的	这	空气	很少	超出	-	学位	.

而气温很少超过 36 度。

[ðə; ði] [kəʊst] [ˈwestwəd] [ɒv; əv] [məˈkɛnziz] [ˈrɪvə(r)] , [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈhæzədəs] [tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt] ;

The	coast	westward	of	Mackenzie's	river	,	under	any	circumstances	,	was	extremely	hazardous	to	navigate	;
这	海岸	向西	的	麦肯齐的	河	,	在下面	任何	情况	,	曾是	极其	危险	到	导航	;

在任何情况下，麦肯齐河以西的海岸线航行都极其危险；

[bʌt; bət][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈfræŋklɪn] [ɪkˈspɪəriənst] ,

but	under	the	difficulties	which	Captain	Franklin	experienced	,
但	在下面	这	困难	哪个	队长	富兰克林	经验丰富的	,

但在富兰克林船长所经历的种种困难中，

[ˈfɜːðə(r)] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈpɑːdnəbl] [ˈræʃnəs] .

further	perseverance	on	his	part	would	have	been	unpardonable	rashness	.
更远	毅力	在	他的	部分	会	有	到过	不可饶恕的	鲁莽	.

他若继续坚持下去，那将是不可饶恕的鲁莽行为。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ,

The	whole	party	being	of	opinion	that	the	obstructions	were	insurmountable	,
这	所有的	派对	存在	的	观点	那	这	障碍物	是	不可逾越	,

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

were	compelled	to	return	,
是	被迫	到	返回	,

由于全队都认为阻碍无法克服，只好被迫返回。

[ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['əʊpən]

in	the	conviction	,	however	,	that	the	navigation	of	the	northwest	passage	is	open
在	这	定罪	,	然而	,	那	这	导航	的	这	西北	通道	是	打开

.

:

.

然而，他们坚信西北航道的航行是畅通的。

[ðə; ði] ['iːstən] ['pɑːti] , ['ʌndə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃədsən] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪstə(r)]

The	eastern	party	,	under	Dr	.	Richardson	,	who	was	accompanied	by	Mr
这	东	派对	,	在下面	博士	.	理查森	,	WHO	曾是	伴随	经过	先生

. ['kendəl] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

.	Kendall	,	an	intelligent	young	officer	,
.	肯德尔	,	一个	聪明的	年轻的	官	,

东部代表团由理查森博士率领，陪同他的是一位名叫肯德尔的聪明年轻军官。

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔpəmaɪn] ['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

succeeded	in	reaching	the	Coppermine	river	on	the	8th	of	August	,	and	returned
成功了	在	到达	这	科珀迈恩	河	在	这	8th	的	八月	,	和	返回

[tuː; tə] [fɔːt] ['fræŋklɪn] ,

to	Fort	Franklin	,
到	堡	富兰克林	,

8月8日成功抵达科珀迈恩河，并返回富兰克林堡。

[greɪt] [beə(r)] [leɪk] , [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

Great	Bear	Lake	,	on	the	1st	of	September	.
伟大的	熊	湖	,	在	这	1st	的	九月	.

大熊湖，9月1日。

[laɪk] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['fræŋklɪn] , [ðeɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [rɪ'piːtɪd]

Like	that	under	the	command	of	Captain	Franklin	,	they	experienced	repeated
喜欢	那	在下面	这	命令	的	队长	富兰克林	,	他们	经验丰富的	重复

[əb'strʌkʃnz] [frɒm; frəm][aɪs] ,

obstructions	from	ice	,
障碍物	从	冰	,

就像在富兰克林船长的指挥下那样，他们屡次遭遇冰封阻碍。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [frɒm; frəm] [strɒŋ] ['briːzɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [ðə; ði] ['fɒgi]

and	occasionally	from	strong	breezes	;	but	they	were	spared	the	foggy
和	偶尔	从	强的	微风	;	但	他们	是	幸存	这	雾蒙蒙的

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

偶尔还会受到强风的影响；但他们却免受了雾天的侵扰。

[ɪk'sept] [ɒn] [pɑːts] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] .

except	on	parts	of	two	days	.
除了	在	部分	的	二	天	.

除两天中的部分时间外。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈrɪtʃərdsənz] ['pɑːti] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði]

The	object	of	Dr	.	Richardson's	party	was	to	examine	the
这	目的	的	博士	.	理查森的	派对	曾是	到	检查	这

[ˌɪntəˈmiːdiət] [kəʊst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [məˈkenzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔpəmain] ['rɪvəz] .

intermediate	coast	between	the	Mackenzie	and	the	coppermine	rivers	.
中间的	海岸	之间	这	麦肯齐	和	这	铜矿	河流	.

理查森博士一行人的目的是考察麦肯齐河和铜矿河之间的中部海岸。

['ɑːftə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['frænklɪn] , [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

After	separating	from	Captain	Franklin	,	on	the	4th	of	July	,
后	分离	从	队长	富兰克林	,	在	这	4th	的	七月	,

与富兰克林船长分开后，7月4日，

[ðeɪ] [pəˈsjuːd] [ðə; ði] ['iːstənməʊst] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈkenzi] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ,

they	pursued	the	easternmost	channel	of	the	Mackenzie	,	until	the	7th	of	that	month	,
他们	追击	这	最东端	渠道	的	这	麦肯齐	,	直到	这	7th	的	那	月	,

他们沿着麦肯齐河最东端的河道一路追踪，直到当月7日。

[wen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪt'self][baɪ] ['veərɪəs] ['aʊtlets] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

when	finding	that	it	distributed	itself	by	various	outlets	,	of	which	the
什么时候	寻找	那	它	分布式	本身	经过	各种各样的	商店	,	的	哪个	这

[mɔː(r)] ['iːstəli] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['nævɪgəb(ə)l] ,

more	easterly	were	not	navigable	,
更多的	东风	是	不是	可导航	,

当发现它通过各种渠道分销时，其中较东边的渠道无法通航，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][boʊts] , [ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [gɒt]['ɪntuː] ['brækɪʃ] ['wɔːtə(r)] ,

for	their	boats	,	they	chose	a	middle	one	,	and	that	night	got	into	brackish	water	,
为了	他们的	船	,	他们	选择	一个	中间	一	,	和	那	夜晚	得到	进入	微咸的	水	,

他们选择了一艘中等大小的船，当晚就驶入了咸淡水交界处。

[wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɪn][lɑːt] .

with	an	open	view	of	the	sea	,	in	lat	.
和	一个	打开	看法	的	这	海	,	在	纬度	.

拥有开阔的海景，纬度为

- [dɪg] . - [mɪn] . [en] . , [lɒŋ] .

69	deg	.	29	min	.	N	.	,	long	.
-	度	.	-	最小	.	N	.	,	长的	.

69 度 29 分 北纬，经度。

- [dɪg] .

133	deg	.
-	度	.

133度

- [mɪn] . ['dʌbljuː] .

24	min	.	W	.
-	最小	.	W	.

24 分钟 W。

[ɒn][ðə; ði] 11th , [ɪn][lɑːt] .

On	the	11th	,	in	lat	.
在	这	11th	,	在	纬度	.

11日，纬度。

- [dɪg] .
69 deg .
- 度 .

69度

- [mɪn] . [en] . , [lɒŋ] .
42 min . N . , long .
- 最小 . N . , 长的 .

42 分钟。北，长。

- [dɪg] .
132 deg .
- 度 .

132度

- [mɪn] . ['dʌbljuː] . , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sɔːlt] , [ðə; ði] [siː] ['pɑːʃəli] ['kʌvəd] [wɪð] [drɪft]
10 min . W . , the water was perfectly salt , the sea partially covered with drift
- 最小 . W . , 这 水 曾是 完美 盐 , 这 海 部分 涵盖 和 漂移
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

向西10分钟，海水呈完全咸涩的盐度，海面部分被浮冰覆盖。

[ænd; ənd][nəʊ][lænd]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['siːwəd] .
and no land visible to seaward .
和 不 土地 可见的 到 向海 .

向海面望去，看不到任何陆地。

[ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['estʃʊˌeri] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['rɪvəz] ,
They experienced considerable difficulty in crossing the estuaries of several rivers ,
他们 经验丰富的 大量 困难 在 过境 这 河口 的 一些 河流 ,

他们在穿越几条河流的入海口时遇到了相当大的困难。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['aʊtlets] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]
which were deemed to be outlets of the shallow channels of the
哪个 是 被认为 到 是 商店 的 这 浅的 频道 的 这
[mə'kenzi] ,
Mackenzie ,
麦肯齐 ,

这些被认为是麦肯齐河浅水航道的出口，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] .
that had been left to the eastward .
那 有 到过 左边 到 这 向东 .

那是留在东边的。

[ðeɪ] ['sʌfəd] , [bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm] [dɪ'tenʃn] [frɒm; frəm][aɪs][ænd; ənd][bæd] ['weðə(r)] ;
They suffered , besides , some detention from ice and bad weather ;
他们 遭受 , 除了 , 一些 拘留 从 冰 和 坏的 天气 ;

此外，他们还因冰冻和恶劣天气而遭受了一些滞留；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðæt] , [ɪn][lɑːt] .
and it was not until the 18th of July that , in lat .
和 它 曾是 不是 直到 这 18th 的 七月 那 , 在 纬度 .

直到7月18日，在拉丁语中。

- [dɪg] .
70 deg .
- 度 .

70度

- [mɪn] . , [lɒŋ] .
37 min . , long .
- 最小 . , 长的 .

37分钟，长。

- [dɪg] .
126 deg .
- 度 .

126度

- [mɪn] . [en] . , [ðeɪ] [gɒt] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['waɪdli] ['spredɪŋ] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
52 min . N . , they got entirely clear of the widely spreading mouths of the
- 最小 . N . , 他们 得到 完全 清除 的 这 广泛 传播 嘴 的 这
[mə'kenzi] ,
Mackenzie ,
麦肯齐 ,

52分钟后，他们完全避开了麦肯齐河四通八达的河口。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [leɪk] [ɒv; əv] ['brækɪʃ] ['wɔːtə(r)] ,
and of a large lake of brackish water ,
和 的 一个 大的 湖 的 微咸的 水 ,

以及一个大型咸淡水湖，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] .
which seems to receive one of the branches of that river .
哪个 似乎 到 收到 一 的 这 分支 的 那 河 .

它似乎是那条河流的一条支流的汇入地。

[ðə; ðɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðiːz] [waɪd] ['estʃʊˌeri] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .
The navigation across these wide estuaries was very embarrassing .
这 导航 穿过 这些 宽的 河口 曾是 非常 尴尬的 .

穿越这些宽阔的河口航行非常尴尬。

[ðɪs] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['glædli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kəʊstɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] [siː] .
This danger was gladly exchanged for a coasting voyage in the open sea .
这 危险 曾是 乐意 交换 为了 一个 滑行 航程 在 这 打开 海 .

这种危险与在公海上的沿海航行相比，简直微不足道。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [keɪp] ['pæri] , [ɪn][lɑːt] .
They rounded Cape Parry , in lat .
他们 圆润 岬 格挡 , 在 纬度 .

他们绕过了帕里角，纬度为。

- [dɪg] . [eit][mɪn] . [en] . , [lɒŋ] .
70 deg . 8 min . N . , long .
- 度 . 8 最小 . N . , 长的 .

70 度 8 分钟 N.，长。

- [dɪg] .
123 deg .
- 度 .

123度

['dʌbljuː] . ; [keɪp] ['kruːzənstɜːrn][ɪn][lɑːt] .
W . ; Cape Krusenstern in lat .
W . ; 岬 克鲁森斯特恩 在 纬度 .

W.；克鲁森斯特恩角纬度。

- [dɪg] .
60 deg .
- 度 .

60度

- [mɪn] . [en] . , [lɒŋ] .
46 min . N . , long .
- 最小 . N . , 长的 .

46 分钟。北，长。

- [dɪg] .
114 deg .
- 度 .

114度

- [mɪn] . ['dʌbljuː] . ; [ænd; ənd] ['entəd] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði][ˌaɪ'viː'θ][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [gʌlf] ,
45 min . W . ; and entered George the IVth Coronation Gulf ,
- 最小 . W . ; 和 进入 乔治 这 第四 加冕礼 海湾 ,

西行45分钟；进入乔治四世加冕湾，

[baɪ][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ænd; ənd]['juːniən] [streɪts] ([səʊ] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [boʊts]) ,
by the Dolphin and Union Straits (so named after the boats) ,
经过 这 海豚 和 联盟 海峡 (所以 命名 后 这 船) ,

在海豚海峡和联合海峡（以船只命名）附近

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [keɪp] ['bærəʊ] ,
which brought them within sight of Cape Barrow ,
哪个 带来 他们 之内 视线 的 岬 巴罗 ,

这让他们得以看到巴罗角，

[ænd; ənd] [tuː] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔpəmain] ['rɪvə(r)] .
and two degrees of longitude to the eastward of the coppermine river .
和 二 学位 的 经度 到 这 向东 的 这 铜矿 河 .

以及铜矿河以东两度经度。

[ðeə(r)] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ['tɜːrməˌnet] [æz; əz] [bɪ'fɔːr'mɛnʃənd] , [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [baɪ][ðeə(r)]
Their sea voyage terminated as beforementioned , on the 8th of August , by their
他们的 海 航程 终止 作为 前面提到的 , 在 这 8th 的 八月 , 经过 他们的
['æktʃuəli] ['entərɪŋ] [ðæt] ['rɪvə(r)] .
actually entering that river .
实际上 进入 那 河 .

如前所述，他们的海上航行于 8 月 8 日结束，他们实际进入了那条河。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [mʌtʃ] ['hevi] [fləʊ] [aɪs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'graʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn] [naɪn] ['fæðəm]
Although they saw much heavy floe ice , some of it aground even in nine fathom
虽然 他们 锯 很多 重的 浮冰 冰 , 一些 的 它 搁浅 甚至 在 九 捉摸
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

虽然他们看到了很多厚重的浮冰，其中一些甚至搁浅在九英寻深的水域中，

[jet] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][mɑːrks][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['siːz(ə)n][əʊld] ;
yet none of it bore marks of being more than one season old ;
然而 没有任何 的 它 钻孔 标记 的 存在 更多的 比 一 季节 老的 ;

然而，这些物品都没有超过一个季节的痕迹；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][lænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [leɪnz] [ɒv; əv]['əʊpən]['wɔːtə(r)]
and from the heights of land they could discern lanes of open water
和 从 这 高度 的 土地 他们 可以 辨别 车道 的 打开 水
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

从高地上，他们可以看到外面开阔的水域。

— [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['prɒpəli] ['streŋθ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
— so that a ship , properly strengthened for such a voyage ,
— 所以 那 一个 船 , 适当地 加强 为了 这样的 一个 航程 ,

——因此，一艘经过适当加固以适应此类航行的船只，

[kʊd; kəd] [meɪk] [wei] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪŋ] [briːz] .

could	make	way	through	it	with	a	favouring	breeze	.
可以	制作	方式	通过	它	和	一个	偏爱	微风	.

借助顺风，或许可以穿过它。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [ɒv; əv] [kəʊst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈregjələ(r)] [taɪdz] , [ðə; ði] [flʌd] [ˈsetɪŋ]

Throughout	the	whole	line	of	coast	they	had	regular	tides	,	the	flood	setting
自始至终	这	所有的	线	的	海岸	他们	有	常规的	潮汐	,	这	洪水	环境

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈiːstwəd] ;

from	the	eastward	;
从	这	向东	;

整个海岸线都有规律的潮汐，涨潮自东向东；

[ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ˈbiːɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈɪntʃɪz] .

the	rise	and	fall	being	from	a	foot	to	twenty	inches	.
这	上升	和	落下	存在	从	一个	脚	到	二十	英寸	.

升降幅度从一英尺到二十英寸不等。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [ænd; ənd] [ˈjuːniən] [streɪts] ,

In	the	Dolphin	and	Union	Straits	,
在	这	海豚	和	联盟	海峡	,

在海豚海峡和联合海峡，

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [flʌd] [ænd; ənd] [eb] [ɪkˈsiːdɪd] [tuː] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .

the	current	in	the	height	of	flood	and	ebb	exceeded	two	miles	an	hour	.
这	当前的	在	这	高度	的	洪水	和	落潮	超出	二	英里	一个	小时	.

涨潮和退潮高峰期的水流速度超过每小时两英里。

[ðeɪ] [faʊnd] [drɪft] [ˈtɪmbə(r)] [ˈevriweə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒn] [ˈmeni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] ,

They	found	drift	timber	everywhere	,	and	a	large	portion	of	it	,	on	many	parts	of	the	coast	,
他们	成立	漂移	木材	到处	,	和	一个	大的	部分	的	它	,	在	许多	部分	的	这	海岸	,

他们到处都发现了漂流木材，其中很大一部分位于沿海的许多地方。

[leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [fiːt] ,

lay	in	a	line	from	ten	to	fifteen	,	and	in	some	places	upwards	of	twenty	feet	,
躺	在	一个	线	从	十	到	十五	,	和	在	一些	地方	向上	的	二十	脚	,

呈直线排列，长度从十英尺到十五英尺不等，有些地方甚至超过二十英尺。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [sprɪŋ] - [taɪd] [ˈwɔːtə(r)] - [mɑːk] , [əˈpærəntli] [θrəʊn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] .

above	the	ordinary	spring	-	tide	water	-	mark	,	apparently	thrown	up	by	a	heavy	sea	.
多于	这	普通的	春天	-	潮	水	-	标记	,	显然	抛掷	向上	经过	一个	重的	海	.

:

.

高于普通春潮水位线，显然是被汹涌的海浪冲刷上来的。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈræpɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔpəmain] [ˈrɪvə(r)] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈrɪtʃərdsənz] [ˈpɑːti] [əˈbændənd] [ðə; ði] [boʊts] ,

After	the	first	rapid	,	in	the	coppermine	river	,	Dr	.	Richardson's	party	abandoned	the	boats	,
后	这	第一的	迅速的	,	在	这	铜矿	河	,	博士	.	理查森的	派对	弃	这	船	,

在铜矿河的第一个急流过后，理查森博士一行人弃船逃生。

[wɪð] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['kɑ:gəuz][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)n] , ['aɪən] - [wɜ:k] , [bi:dz] ,

with	the	remainder	of	their	cargoes	of	provision	,	iron	-	work	,	beads	,
和	这	余	的	他们的	货物	的	条款	,	铁	-	工作	,	珠子	,

以及他们剩余的货物，包括食品、铁制品、珠子等。

& [si:] . [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['ɛskɪˌmoʊz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][pɑ:s] [ðæt] [weɪ] ;

&	c	.	to	the	first	party	of	Esquimaux	which	should	chance	to	pass	that	way	;
&	c	.	到	这	第一的	派对	的	爱斯基摩人	哪个	应该	机会	到	经过	那	方式	;

等等，送给第一群偶然路过此地的爱斯基摩人；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [set] [aʊt][baɪ][lænd] , [wɪð] [ten] [deɪz] - [prə'vɪʒ(ə)nz] .

and	on	the	10th	of	August	set	out	by	land	,	with	ten	days	'	provisions	.
和	在	这	10th	的	八月	放	出去	经过	土地	,	和	十	天	-	条款	.

8月10日，他们带着十天的口粮，从陆路出发。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['i:stən] [end][ɒv; əv][beə(r)] [leɪk] , [æt; ət][ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv] - ['rɪvə(r)] ,

They	reached	the	eastern	end	of	Bear	Lake	,	at	the	influx	of	Dease's	river	,
他们	达到	这	东	结尾	的	熊	湖	,	在	这	流入	的	-	河	,

他们到达了熊湖东端，也就是迪斯河的入湖口。

[ɒn][ðə; ði] 18th , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th ,

on	the	18th	,	and	remained	there	until	the	evening	of	the	24th	,
在	这	18th	,	和	剩余	那里	直到	这	晚上	的	这	24th	,

18日抵达，一直待到24日晚上。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][boʊts] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fɔ:t] ['fræŋklɪn] .

before	the	boats	arrived	to	convey	them	to	Fort	Franklin	.
前	这	船	到达的	到	传达	他们	到	堡	富兰克林	.

在船只抵达将他们送往富兰克林堡之前。

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][boʊts][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] ,

The	person	to	whom	the	boats	were	entrusted	,
这	人	到	谁	这	船	是	受托	,

受托照管船只的那个人，

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][sent] [ɒf] [tu:; tə] [fɔ:t] ['fræŋklɪn][ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,

and	who	was	sent	off	to	Fort	Franklin	on	the	6th	of	August	,
和	WHO	曾是	发送	离开	到	堡	富兰克林	在	这	6th	的	八月	,

他于8月6日被送往富兰克林堡。

[dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ([ðə; ði] 20th) ,

did	not	arrive	on	the	latest	day	appointed	for	his	appearance	(	the	20th	)	,
做过	不是	到达	在	这	最新的	天	任命	为了	他的	外貌	(	这	20th	)	,

他没有在规定的最晚出庭日期（20日）到达。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɪtʃədsənz] ['pɑ:ti] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,

from	a	belief	that	Dr	.	Richardson's	party	would	never	return	,
从	一个	信仰	那	博士	.	理查森的	派对	会	绝不	返回	,

出于认为理查森博士一行人永远不会再回来的信念，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ni:dləs] ['vɔɪɪdʒ] :

and	that	he	should	make	a	needless	voyage	:
和	那	他	应该	制作	一个	不必要	航程	:

他不应该进行一次不必要的航行：

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] 20th ['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɪtʃədsən] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [hɪz; ɪz]

and	after	the	20th	Dr	.	Richardson	was	obliged	to	distribute	his
和	后	这	20th	博士	.	理查森	曾是	有义务	到	分发	他的

['pɑ:ti] ['ɪntu:] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [gru:ps] ,

party	into	hunting	and	fishing	groups	,
派对	进入	打猎	和	钓鱼	团体	,

20日之后，理查森博士不得不将他的队伍分成狩猎小组和捕鱼小组。

[tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [səbˈsɪstəns] .
to **procure** **subsistence** **.**
到 采购 生存 .

为了维持生计。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃədsən] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌembɑːˈkeɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]
Dr **.** **Richardson** **collected** **his** **party** **for** **embarkation** **on** **the** **evening** **of**
博士 . 理查森 集 他的 派对 为了 登船 在 这 晚上 的
[ðə; ði] 28th ;
the **28th** **;**
这 28th ;

28日晚，理查森博士召集了他的随行人员准备登船；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːt] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [wʌn]
and **they** **reached** **the** **fort** **,** **after** **an** **absence** **from** **it** **of** **seventy** **-** **one**
和 他们 达到 这 堡 , 后 一个 缺席 从 它 的 七十 - 一
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

他们离开堡垒七十一天后，终于回到了堡垒。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] .
the **whole** **party** **in** **perfect** **health** **.**
这 所有的 派对 在 完美的 健康 .

全体成员身体状况良好。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðɪs] [maʊnd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l] , [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd]
This **mound** **is** **said** **to** **resemble** **,** **in** **miniature** **,** **the** **scenery** **of** **Cumberland** **and**
这 冢 是 说 到 类似 , 在 微型 , 这 风景 的 坎伯兰 和
['wɛstˈmɔːrlənd] .
Westmoreland **.**
韦斯特摩兰 .

据说这座土丘微缩地展现了坎伯兰郡和威斯特摩兰郡的景色。

[pəˈhæps] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['kɔːtli] ;
Perhaps **this** **is** **too** **courtly** **;**
也许 这 是 也 宫廷式 ;

或许这样显得太过宫廷化了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] [meɪ] [ɪˈfekt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]
but **it** **is** **surprising** **what** **the** **union** **of** **nature** **and** **art** **may** **effect** **in** **this** **way**
但 它 是 奇怪 什么 这 联盟 的 自然 和 艺术 可能 影响 在 这 方式
.
:
.

但自然与艺术的结合能产生如此惊人的效果，着实令人惊讶。

['bærit] , [ˌtʃɪpriˈɑːni] , [ænd; ənd]['gɪlpɪn] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [lɒk] ,
Barrett **,** **Cipriani** **,** **and** **Gilpin** **contrived** **to** **paint** **a** **room** **for** **Mr** **.** **Lock** **,**
巴雷特 , 西普里亚尼 , 和 吉尔平 人为的 到 画 一个 房间 为了 先生 . 锁 ,
[æt; ət] ['nɔːrbəri] [pɑːk] ,
at **Norbury** **Park** **,**
在 诺伯里 公园 ,

巴雷特、西普里亚尼和吉尔平设法为诺伯里公园的洛克先生粉刷了一个房间。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][blend][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd] ['wɛstˈmɔːrlənd] , [wɪð] [ðə; ði]

so	as	to	blend	the	scenery	of	Cumberland	and	Westmoreland	,	with	the
所以	作为	到	混合	这	风景	的	坎伯兰	和	韦斯特摩兰	,	和	这

[vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

view	from	the	windows	,
看法	从	这	视窗	,

以便将坎伯兰郡和威斯特摩兰郡的景色与窗外的景色融合在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪə(r)] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

and	to	make	it	appear	a	continuation	;	and	the	effect	was	delightful
和	到	制作	它	出现	一个	续篇	;	和	这	影响	曾是	愉快

,

,

,

并使之看起来像是故事的延续；而效果也令人愉悦。

[æz; əz] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] ['vɪzɪtərz][hæv; həv] ['testifai] .

as	thousands	of	delighted	visiters	have	testified	.
作为	数千	的	高兴极了	访客	有	作证	.

正如成千上万的游客所证实的那样。

['fʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[sʌm; səm] [jˈiəz] [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['raɪˌgeɪt] , [ɪn] ['sʌri] ,

Some	years	since	there	was	at	Reigate	,	in	Surrey	,
一些	年	自从	那里	曾是	在	雷盖特	,	在	萨里	,

几年前，在萨里郡的雷盖特发生过一件事。

[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtempt] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt] [graʊndz] ,

a	successful	attempt	made	in	this	style	of	laying	out	grounds	,
一个	成功的	试图	制成	在	这	风格	的	躺下	出去	理由	,

这是一次采用这种场地布局方式的成功尝试。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] [rəʊt] [hɪz; ɪz] " [ˌkærəktəˈrɪstɪks] ,

on	the	very	site	where	the	illustrious	Lord	Shaftesbury	wrote	his	"	Characteristics	,
在	这	非常	地点	在哪里	这	杰出	主	沙夫茨伯里	写道	他的	"	特征	,

就在著名的沙夫茨伯里勋爵撰写其著作《性格特征》的地方，

" [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['veri] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli]

"	and	probably	the	very	background	of	the	Gribelin	frontispiece	to	the	early
"	和	大概	这	非常	背景	的	这	-	卷首插图	到	这	早期的

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [wɜːk] .

edition	of	that	invaluable	work	.
版	的	那	无价	工作	.

“而且很可能正是格里贝林为那部珍贵著作早期版本所作的卷首插图的背景。”

[ðɪs] [spɒt] [keɪm] ['ɑːftəwədz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [leɪd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt]

This	spot	came	afterwards	into	the	possession	of	a	gentleman	who	laid	it	out
这	点	来了	然后	进入	这	拥有	的	一个	绅士	WHO	铺设	它	出去

[ænd; ənd]['plɑːntɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][səʊ] ['meni] [fɔːmz] ,

and	planted	it	in	so	many	forms	,
和	已种植	它	在	所以	许多	表格	,

后来这块地归一位绅士所有，他进行了规划，并种植了各种各样的植物。

[æz; əz][tu:; tə] [kəm'praɪz] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪn][ðə; ði][məʊst]

as	to	comprise	in	miniature	whatever	can	be	supposed	in	the	most
作为	到	包括	在	微型	任何	能	是	据称	在	这	最多

['nəʊb(ə)l] [si:ts] ;

noble	seats	;
高贵	座位	;

仿佛囊括了最尊贵的宝座上所能想象的一切事物的微缩版；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [maʊnt] , ['rɪvə(r)] , [pɑ:'teə(r)] , ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] ['ga:dnz] ,

for	in	it	were	a	mount	,	river	,	parterre	,	wilderness	,	and	gardens	,
为了	在	它	是	一个	山	,	河	,	花坛	,	荒野	,	和	花园	,

因为其中有山、河、花坛、荒野和花园，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:n] [kən'teɪnɪŋ] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv][dɪə(r)] , ['tɜ:rməˌnet] [baɪ][ə; eɪ][smɔ:l] [wʊd] ;

and	a	lawn	containing	four	or	five	deer	,	terminated	by	a	small	wood	;
和	一个	草地	包含	四	或者	五	鹿	,	终止	经过	一个	小的	木头	;

草坪上有四五只鹿，草坪尽头是一小片树林；

[jet] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv] [graʊnd] [dɪd][nɒt] [ɪk'si:d] [fɔ:(r)]['eɪkəz] .

yet	the	whole	extent	of	ground	did	not	exceed	four	acres	.
然而	这	所有的	程度	的	地面	做过	不是	超过	四	英亩	.

然而，这片土地的总面积不超过四英亩。

[ðɪs] [ə'keɪʒnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][æn; ən]['eɪkə(r)] .

This	occasioned	it	to	be	called	all	the	world	in	an	acre	.
这	引发	它	到	是	称为	全部	这	世界	在	一个	英亩	.

因此，它被称作“一英亩里装满了全世界”。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][prə'dʒektɪd][baɪ][dʒɒn] ['i:vlɪn] , [kɔ:ld] [ɪ'lɪziəm]

Something	of	this	kind	was	also	projected	by	John	Evelyn	,	called	Elysium
某物	的	这	种类	曾是	还	预计	经过	约翰	伊芙琳	,	称为	极乐世界
-	,											

Britannicum	,
-	,

约翰·伊夫林也曾设想过类似的方案，他称之为“不列颠极乐世界”（Elysium Britannicum）。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ;

the	plan	of	which	is	to	be	found	in	his	works	;
这	计划	的	哪个	是	到	是	成立	在	他的	作品	;

其计划可在他的作品中找到；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [ski:m] .

but	he	did	not	complete	his	scheme	.
但	他	做过	不是	完全的	他的	方案	.

但他并没有完成他的计划。

['gɑ:dnɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌə'mju:zmənts] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] , [ænd; ənd]

Gardening	is	one	of	the	most	interesting	amusements	of	retirement	,	and
园艺	是	一	的	这	最多	有趣的	娱乐	的	退休	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['ga:dnz] ,

without	gardens	,
没有	花园	,

园艺是退休生活中最有趣的消遣之一，如果没有花园，

['pæləs] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] " [grəʊs] .

palaces	are	but	"	gross	handyworks	.
宫殿	是	但	"	总的	手工制品	.

宫殿不过是“粗制滥造的东西”。

" [fə'lɑ:səfərz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['fɒndli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['ga:dnz] ,

"	Philosophers	and	Heroes	have	always	been	fondly	attached	to	gardens	,
"	哲学家	和	英雄	有	总是	到过	深情地	随附的	到	花园	,

“哲学家和英雄们一直都对花园情有独钟。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'tri:ts] [mʌst; məst] [fɔ:m] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmbrəs] [k'eəz]
and **their** **retreats** **must** **form** **an** **agreeable** **relief** **to** **the** **cumbrous** **cares**
和 他们的 静修 必须 形式 一个 同意 宽慰 到 这 笨重的 关心
[ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪt'self] .
of **Royalty** **itself** **.**
的 皇室 本身 .

他们的隐居生活一定能缓解皇室本身繁重的事务。

['fʊtnəʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ɪn][ðə; ði] [fə'si:ʃəs] ['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] [meɪ] [feə(r)] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['pæriz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
In **the** **facetious** **poem** **entitled** **May** **Fair** **,** **in** **speaking** **of** **Captain** **Parry's** **undertaking** **,**
在 这 滑稽的 诗 标题 可能 公平的 , 在 请讲 的 队长 格挡 承诺 ,

在题为《五月集市》的戏谑诗中，谈到帕里船长的事业时，

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪŋ] [ɪts]['prɒbəb(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'fetɪk] ['kʌplət]
and **predicting** **its** **probable** **want** **of** **success** **,** **the** **following** **prophetic** **couplet**
和 预测 它是 可能 想 的 成功 , 这 下列的 预言 对联
[ə'pɪəz] : —
appears **:** **—**
出现 : —

预示着它很可能不会成功，出现了以下这首预言性的对句：——

" ['kwɔ:tə(r)] - [deɪ] [jʊl] [hæv; həv][hɪm] [bæk] ,
" **Quarter** **-** **day** **you'll** **have** **him** **back** **,**
" 四分之一 - 天 你会 有 他 后退 ,

“四分之一天后你就能把他接回来了。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɒlju:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] ;
With **his** **volume** **in** **his** **pack** **;**
和 他的 体积 在 他的 盒 ;

他的书包里装着他的书；

" [ænd; ənd][ləʊ] !
" **And** **lo** **!**
" 和 洛 !

“瞧！”

[ɒn]['kwɔ:tə(r)] - [deɪ] , [ðə; ði] 29th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [dɪd] ['kæptɪn] ['pæri] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]
on **quarter** **-** **day** **,** **the** **29th** **of** **September** **,** **did** **Captain** **Parry** **make** **his** **appearance**
在 四分之一 - 天 , 这 29th 的 九月 , 做过 队长 格挡 制作 他的 外貌
[æt; ət][ðə; ði] ['ædmərəlti] ! !
at **the** **Admiralty** **!** **!**
在 这 海军部 ! !

9月29日，也就是军纪纪念日，帕里上校出现在了海军部！

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,
Printed **and** **Published** **by** **J** **.** **Limbird** **,** **143** **,** **Strand** **,** **(** **near** **Somerset** **House** **,**
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,

由 J. Limbird 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府），

) [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
) **and** **sold** **by** **all** **Newsmen** **and** **Booksellers** **.**
) 和 卖 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

）所有报刊杂志和书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神